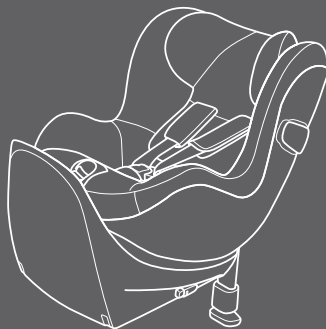


 **cybex**
PLATINUM



SIRONA Z i-SIZE

UN R129, 45 - 105 cm, max. 18 kg (Birth - ca. 4 Y)

User guide

AR

EN

RU

UA

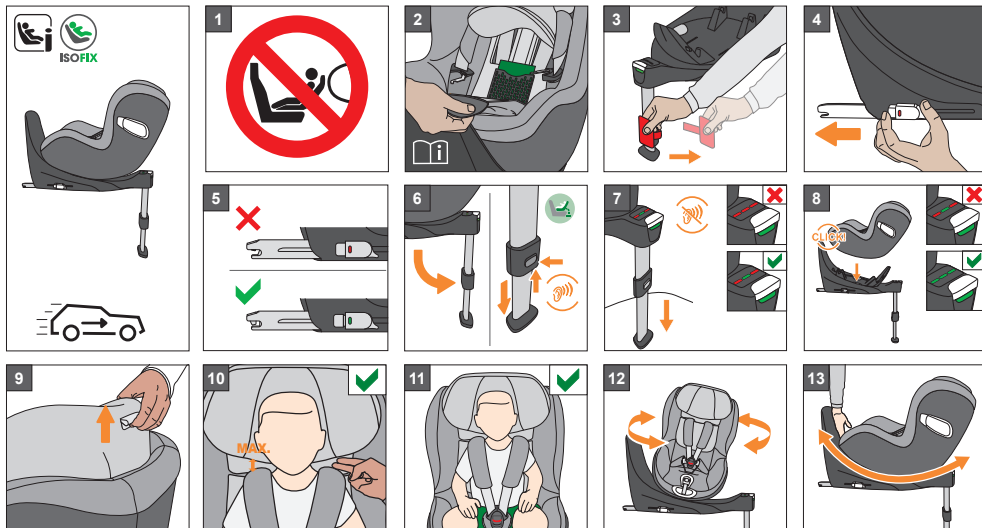
EE

LV

LT

TR

AR EN: rearward-facing (45 - 105 cm, max. 18 kg)
RU: против движения (45 - 105 см, макс. 18 кг) **UA:** проти напрямку рух (45 - 105 см, макс. 18 кг)
EE: selg sõidu suunas (45 - 105 cm, max. 18 kg) **LV:** uz aizmuguri vērsts (45 - 105 cm, max. 18 kg)
LT: atsukta į galą (45 - 105 cm, maks. 18 kg) **TR:** arkaya doğru bakar şekilde (45 - 105 cm, maks. 18 kg)



AR - تحذير! التعليمات القصيرة التالية تهدف لتوفير نظرة عامة فقط. لتحقيق أقصى درجات السلامة والراحة لطفلك، فأنت ملزم بقراءة كامل تعليمات الكتيب بعناية.

8 | **توتحوّل**

AR

EN - WARNING! The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

9 | **CONTENT**

EN

RU - ВНИМАНИЕ! Краткая инструкция создана только для обзорного представления об автокресле. Чтобы обеспечить максимальную безопасность и комфорт для вашего ребенка, необходимо внимательно прочитать всю инструкцию.

9 | **СОДЕРЖАНИЕ**

RU

UA - ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Коротка інструкція створена для надання оглядового уявлення про автокрісло. Щоб забезпечити максимальний рівень безпеки та комфорту вашого малюка, важливо уважно прочитати всю інструкцію.

78 | **ЗМІСТ**

UA

EE - HOIATUS

! See lühike manuaal on ainult ülevaade. Et tagada teie lapsele maksimaalset mugavust ja turvalisust on väga oluline, et te loete tähelepanelikult kogu kasutusjuhendit.

79 | **SISU**

EE

LV - brīdinājums! Instrukcijas mērķis ir sniegt tikai pārskatu. Lai nodrošinātu Jūsu bērnam maksimālu drošību un komfortu, ir būtiski nepieciešams iepazīties pilnībā ar lietošanas norādījumiem.

79 | **SATURS**

LV

LT - ĮSPĖJIMAS! Tolimesnė trumpa instrukcija pateikia tik apžvalgą. Perskaitykite atidžiai visą instrukciją, tik taip garantuosite maksimalų savo vaiko saugumą.

148 | **TURINYS**

LT

TR - UYARI! Aşağıdaki özet talimatlar yalnızca genel bir bakış vermeye yöneliktir. Çocuğunuzun maksimum güvenliği ve konforunu sağlamak için, tüm kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanız gerekir.

149 | **İÇERİKLER**

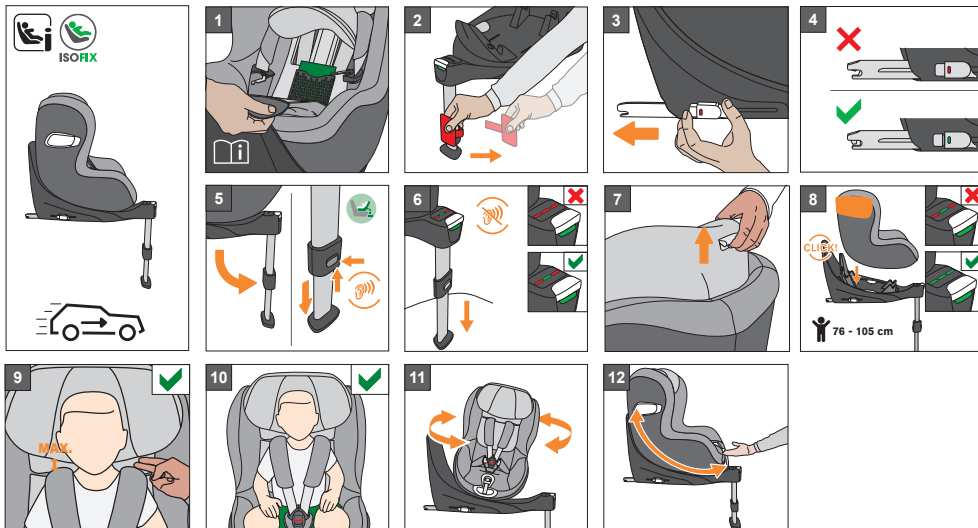
TR

(76 - 105 cm, max. 18 kg) **AR EN: forward facing** (76 - 105 cm, max. 18 kg) التوجيه للأمام (76 سم - 105 سم، 18 كيلوغرام كحد أقصى)

RU: по направлению движения (76 - 105 см, макс. 18 кг) **UA:** за напрямком руху (76 - 105 см, макс. 18 кг)

EE: nägu sõidu suunas (76 - 105 cm, max. 18 kg) **LV:** ar skatu braukšanas virzienā (76 - 105 cm, max. 18 kg)

LT: atsukta į galą (76 - 105 cm, max. 18 kg) **TR:** öne doğru bakar şekilde (76 - 105 cm, max. 18 kg)



SIRONA Z i-SIZE



Module Sirona Z i-Size
45cm – 105cm / ≤ 18kg



CYBEX Base Z
R129-020018

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth
Germany

Module Sirona Z i-Size
76cm – 105cm / ≤ 18kg



CYBEX Base Z
R129-020018

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth
Germany

التوافق
مقعد المركبة - SIRONA Z i-Size
UN R129
الحجم: 45-105 سم
الوزن: حتى 18 كيلوغرام

HOMOLOGATION

SIRONA Z i-Size – car seat
UN R129
Size: 45-105 cm
Weight: up to 18 kg

СЕРТИФИКАЦИЯ

SIRONA Z i-Size – автокресло
UN R129
Размер: 45-105 см
Вес: до 18 кг

عزيز المستخدم

شكراً لشرائك مقعد SIRONA Z i-Size. نحن نؤكد لك أننا ركزنا على السلامة، والراحة، وسهولة الاستخدام أثناء عملية تطوير مقعد المركبة. صنع المنتج تحت رقابة خاصة على الجودة ويتوافق مع أقصى متطلبات السلامة.

تحذير! لحماية مثلى لطفلك، من الضروري استخدام المقعد وتركيبه وفقاً للتعليمات المعطاة في هذا الكتيب. يمنع القيام بأي تعديلات على المقعد.

تحذير! لا توجه المقعد للأمام حتى يصل طفلك لسن الـ 16 شهراً وبطول 76 سم على الأقل.

ملاحظة! يرجى إبقاء كتيب التعليمات في متناول اليد والإحتفاظ به في الدرج المخصص لذلك تحت مقعد المركبة.

ملاحظة! تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، حيث يجب استخدامها حتى حجم 60 سم.

ملاحظة! وفقاً للقوانين الدولية ومتطلباتها كل على حدة (كلون المصق على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن خصائص المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي. غير أن ذلك لا يؤثر على الأداء الصحيح للمنتج.

في حال اختيارك لمقعد رُصِّع مزوّد بمشبيك مع حساس أمان SensorSafe، يُرجى مراجعة البند المنفصل "التأمين بواسطة نظام الشد والمشبيك" في هذا الكتيب، ولمزيد من المعلومات حول عمل مشبيك حساس الأمان SensorSafe، يُرجى مراجعة الكتيب المرفق.

DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the SIRONA Z i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

! **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual. Any modifications on the seat are prohibited.

! **WARNING!** Do not use forward-facing before the child is 16 month old and reached a size of 76 cm.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot on the car seat.

NOTE! The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

If you choose an infant car seat with SensorSafe clip please note the separate chapter "STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP" For more information about the function of SensorSafe please see the manual enclosed.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ

Благодарим вас за покупку автокресла SIRONA Z i-Size. Мы заверяем вас, что в процессе разработки автокресла мы сосредоточились на безопасности, комфорте и удобстве в использовании. Продукт произведен под контролем качества и соответствует самым строгим требованиям безопасности.

! **ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения надлежащей защиты вашего ребенка, необходимо использовать и установить автокресло в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве. Любые изменения запрещены.

! **ВНИМАНИЕ!** Не используйте положение по ходу движения автомобиля до достижения ребенком возраста 16 месяцев и роста 76 см.

ВНИМАНИЕ! Всегда имейте руководство по эксплуатации под рукой и храните его в специальном отсеке на задней стороне сиденья.

ВНИМАНИЕ! Вкладыш для новорожденных защищает вашего ребенка. Его следует использовать до достижения ребенком роста 60 см.

ВНИМАНИЕ! Из-за особых требований в разных странах (например, цветные ярлыки на автокресле), внешний вид кресла может незначительно отличаться. Это никоим образом не влияет на функциональность автокресла. Если вы выберете детское автокресло с застежкой -клипом SensorSafe, обратите внимание на отдельную главу «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ЗАСТЕЖКИ-КЛИП». Для получения дополнительной информации о функции SensorSafe см. прилагаемое руководство.

6	التوافق
10	حماية المركبة
12	الوضعية الصحيحة داخل المركبة
16	الحماية داخل المركبة
18	الاستخدام داخل المركبة
22	قبل الاستخدام للمرة الأولى
24	تركيب القاعدة
28	ضبط ساق الدعم
30	تغيير البطاريات
32	إزالة القاعدة من المركبة
34	تركيب المقعد على القاعدة
36	الإزالة
38	ضبط الواقين الجانبيين
40	الضبط لوضعية الجلوس والإستلقاء
42	خاصية الدوران
46	استخدام المقعد موحها للخلف (45 سم - 105 سم)
48	التكيف مع حجم الجسم
50	إزالة بطانة المواليد الجدد
52	التثبيت بواسطة نظام الشد
54	التثبيت بواسطة نظام الشد والمشدك
58	استخدام المقعد موحها للأمام (76 سم - 105 سم)
60	تأمين طفلك بشكل صحيح
62	إزالة الغطاء
64	التنظيف
66	العناية بالمنتج
68	كيفية التصرف عند وقوع حادث
68	معلومات عن المنتج
70	عمر المنتج
72	التخلص من المنتج
74	الكفالة

HOMOLOGATION	6	СЕРТИФИКАЦИЯ.....	6
PROTECTING THE VEHICLE	11	ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ	11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	13	ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ	13
SAFETY IN THE VEHICLE	17	БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ	17
USAGE IN THE VEHICLE.....	19	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ.....	19
BEFORE FIRST USE.....	23	ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.....	23
INSTALLATION OF THE BASE.....	25	УСТАНОВКА НА БАЗУ	25
ADJUSTING THE LOAD LEG	29	РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ НОГИ	29
HOW TO CHANGE BATTERY	31	КАК ЗАМЕНИТЬ БАТАРЕЮ	31
REMOVING THE BASE FROM THE VEHICLE	33	СНЯТИЕ БАЗЫ	33
INSTALLING THE CAR SEAT ON THE BASE	35	УСТАНОВКА КРЕСЛА НА БАЗУ	35
REMOVAL	37	СНЯТИЕ.....	37
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS.....	39	УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ.....	39
ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING	41	РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА КРЕСЛА	41
ROTATION FUNCTION	43	ФУНКЦИЯ ВРАЩЕНИЯ.....	43
REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM).....	47	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ (45 CM – 105 CM).....	47
ADJUSTING TO THE BODY SIZE	49	РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПОД РАЗМЕРЫ РЕБЕНКА	49
REMOVING THE NEWBORN INLAY	51	СНЯТИЕ ВКЛАДЫША	51
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM	53	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ	53
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP	55	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И СЕНСОРНОГО ЗАЖИМА.....	55
FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM)	59	УСТАНОВКА ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 CM - 105 CM)	59
CORRECT SECURING OF YOUR CHILD.....	61	ПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА.....	61
REMOVING THE COVER.....	63	СНЯТИЕ ЧЕХЛА	63
CLEANING.....	65	СТИРКА.....	65
PRODUCT CARE	67	УХОД ЗА ПРОДУКТАМИ.....	67
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	69	В СЛУЧАЕ АВАРИИ.....	69
PRODUCT INFORMATION	69	ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ	69
PRODUCT LIFESPAN	71	СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ	71
DISPOSAL	73	УТИЛИЗАЦИЯ	73
WARRANTY.....	75	ГАРАНТИЯ	75
		РЕГИСТРАЦИЯ ДЛЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ.....	76
		АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ В РОССИИ.....	78

حماية المركبة

آثار الاستخدام و/أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالقنطرة أو الجلد على سبيل المثال) بسبب استخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. وفي هذا الإطار، راجع أيضًا تعليمات التنظيف الخاصة بنا. من الضروري اتباع هذه الخطوات قبل الشروع باستخدام المقعد للمرة الأولى. استخدام الموجهات المزودة من ISOFIX سيساعد في عملية حماية مقعد المركبة. لت تركيب مقعد المركبة راجع البند: "تركيب القاعدة".

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat. Usage of the provided ISOFIX guides will further protect the vehicle seat. For installation see chapter: „INSTALLATION OF THE BASE“.

ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ

Следы использования и/или выцветания могут появиться на некоторых автомобильных сиденьях, изготовленных из деликатных материалов (например, велюр, кожа и т.д.) при использовании автокресла. Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. По этому вопросу также ознакомьтесь с нашими указания по уходу. Очень важно, чтобы они соблюдались перед первым использованием автомобильного кресла. Использование прилагаемых направляющих ISOFIX будет дополнительно защищать сиденье автомобиля. Для правильной установки, смотрите раздел „УСТАНОВКА БАЗЫ“.

AR

EN

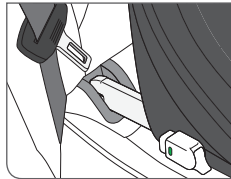
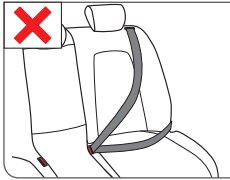
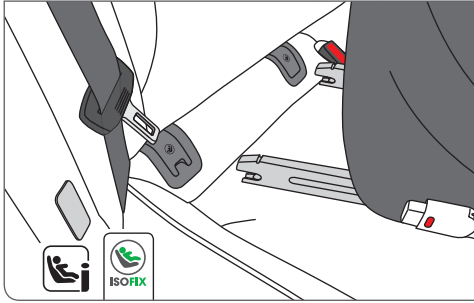
RU

الوضعية الصحيحة داخل المركبة

هذا نظام شد مُحسّن للطفل من نوع i-Size، تمت الموافقة عليه وفقاً للقانون رقم UN129/02 للاستخدام في وضعيات مقاعد مركبات متوافقة مع أنظمة i-Size كما هو مُحدد من قِبل صانعي المركبات في كُتُب الاستخدام الخاص بالمركبات. إذا لم تتواجد وضعية جلوس متوافقة مع نظام i-Size في مركبتك، يرجى تفقد المركبات التي يجوز تركيب المقعد عليها من خلال قائمة المركبات المرفقة أو من خلال صفحتنا. إذا لما يتواجد نظام ISOFIX في مركبتك، يرجى مراجعة صانع المركبة. يمكن وضع المقعد على المقعد الأمامي في حالات استثنائية فقط. في هذه الحالة، يرجى مراعات النقاط التالية:

- تفقد فيما إذا كان مقعد الراكب بجانب السائق ملائم لنظام ISOFIX. وإذا لم يكن ملائماً لا يجوز استخدام المقعد.
- قم بتعطيل نظام الوسائد الهوائية لمقعد الراكب بجانب السائق. إذا لم يكن بالإمكان فعل ذلك في مركبتك، يمنع استخدام مقعد الأطفال على المقعد الأمامي للمركبة.
- أنت ملزم باتباع توصيات صانع مركبتك.

! **تحذير!** يجب تأمين الأمتعة والأجسام الأخرى داخل المركبة جيداً والتي يمكن أن تتسبب في إصابات في حال وقوع حادث. حيث يمكن لهذه الأجسام أن تصبح قاتلة في حال وقوع حادث.



CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an i-Size Enhanced Child Restraint System. It is approved to Regulation UN R129/02, for use in, i-Size compatible vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or for example on our homepage whether the installation is allowed. If your car is not equipped with ISOFIX, please contact the vehicle manufacturer.

In exceptional cases, however, the car seat can be used on the front passenger seat. In this case, observe the following points:

- Check whether the passenger seat is fitted with ISOFIX. If ISOFIX is not fitted, the car seat may not be used.
- Deactivate the passenger airbag. If this is not possible in your vehicle, use of the car seat on the passenger side is prohibited.
- It is imperative that you comply with the car manufacturer's recommendations.

! **WARNING!** Items of luggage and other loose objects in the vehicle, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. They can become deadly projectiles in the case of a car accident.

ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Это усовершенствованная детская удерживающая система i-Size. Она одобрена постановлением ООН R129/02 для использования в транспортных средствах, совместимых с i-Size, как указано изготовителями транспортных средств в руководстве пользователя. Если ваш автомобиль не оснащен положением i-Size, пожалуйста, проверьте возможность установки кресла в транспортное средство по списку или на нашем сайте. Если в вашем автомобиле нет креплений ISOFIX, пожалуйста, свяжитесь с производителем.

В исключительных случаях, однако, автокресло может использоваться на переднем пассажирском сиденье. В этом случае, обратите внимание на следующее:

- Проверьте, оснащено ли пассажирское сиденье креплениями ISOFIX. Если крепления ISOFIX не установлены, автокресло не может быть использовано.
- Отключите подушки безопасности для переднего пассажирского места. Если это не представляется возможным в автомобиле, использование автокресла со стороны пассажира запрещено.
- Мы настаиваем на строгом соблюдении требований производителя.

! **ВНИМАНИЕ!** Багаж и другие свободные предметы в транспортном средстве, которые могут привести к получению травмы в результате несчастного случая, всегда должны быть надежно закреплены. Свободнорасположенные предметы представляют смертельную опасность при ударе.

تحذير! لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة قطعياً.

تحذير! الأجزاء البلاستيكية لمقعد الطفل ترتفع حرارتها مع أشعة الشمس ويمكن أن تصيب طفلك بالحروق. إحمي طفلك ومقعد المركبة من التعرض المباشر للشمس (عن طريق وضع بطانية بيضاء على المقعد، على سبيل المثال).

تحذير! المقعد غير مناسب للاستخدام مع حزام مقعد المركبة العادي. في حال تم تأمين المقعد باستخدام حزام مقعد المركبة العادي، يمكن أن يتسبب ذلك بإصابات أو حتى الوفاة للطفل والركاب الآخرين داخل المركبة في حال وقوع الحوادث.

تحذير! لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبات موجهة بشكل جانبي لإتجاه حركة السير. لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبات موجهة عكس إتجاه حركة السير، كالعربات والحافلات الصغيرة.

! **WARNING!** Never leave your child unattended in the vehicle.

! **WARNING!** The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

! **WARNING!** The car seat is not suitable for use with a normal vehicle seat belt. If the car seat is secured with normal vehicle seat belt, in case of an accident the child and other occupants of the vehicle may be severely injured or killed.

! **WARNING!** The car seat is not allowed to be used on vehicle seats, which are installed at right angles to the direction of travel. The car seat should not be used on rearward-facing seats, for example in a van or minibus.

! **ВНИМАНИЕ!** Не оставляйте ребенка без присмотра в автомобиле

! **ВНИМАНИЕ!** Пластиковые элементы автокресла могут нагреться под солнечными лучами и ребенок может получить ожоги. Защитите своего ребенка и автокресло от прямого воздействия солнечных лучей (например, прикрывая его светлой тканью).

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не подходит для использования с обычным ремнем безопасности автомобиля. Если автокресло закреплено обычным ремнем безопасности автомобиля, в случае аварии ребенок и другие пассажиры транспортного средства могут быть серьезно ранены или убиты.

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не разрешается использовать на сиденьях транспортных средств, которые устанавливаются под прямым углом к направлению движения. Автокресло не должно использоваться на обращенных назад сиденьях, например, в фургоне или микроавтобусе.

الحماية داخل المركبة



تحذير! لا تستخدم مقعد الطفل على مقعد مركبة بينما وسائد الأمان الأمامية في وضعية التفعيل أبداً. إلا أن ذلك لا ينطبق على الوسائد الهوائية الجانبية

ملاحظة! تتضخم الوسادة الهوائية الأمامية بشكل انفجاري وقد تتسبب بإصابة خطيرة للطفل أو حتى وفاته.

تحذير! يجب تأمين مقعد المركبة وقاعدة المقعد دائماً وبشكل صحيح داخل المركبة حتى في حال عدم الإستخدام. عند ضغط المكابح في حال الطوارئ أو عند وقوع حادث، يمكن أن يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن بأضرار لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

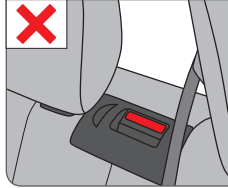
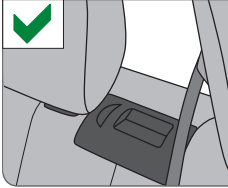
لضمان أفضل حماية ممكنة لجميع الركاب يرجى التأكد من...

• مساند الظهر القابلة للطي مثبتة في مكانها داخل المركبة في وضعيتها المستقيمة.

• ضبط مقعد المركبة في أكثر وضعية للخلف عند تركيبه على المقعد الأمامي للمركبة.

• تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث.

• وضع جميع الركاب لأحزمة الأمان.



SAFETY IN THE VEHICLE

! **WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

NOTE! The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

! **WARNING!** The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

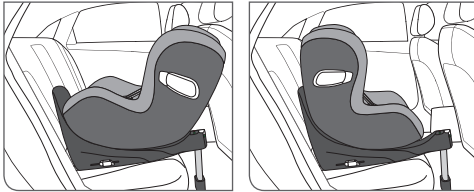
! **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте автокресло на сиденье с активированной фронтальной подушкой безопасности. Это не относится к боковым подушкам безопасности.

ВНИМАНИЕ! Передняя подушка безопасности большого объема резко раскрывается и может нанести вашему ребенку серьезную травму или даже привести к смерти.

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло и база всегда должны быть правильно зафиксированы, даже если не используются. В случае резкого торможения или аварии, незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров или водителя.

Чтобы гарантировать максимально возможный уровень безопасности, убедитесь, что...

- спинки задних сидений автомобиля находятся в вертикальном положении и зафиксированы.
- при установке на переднее сидение, кресло автомобиля должно быть отодвинуто как можно дальше.
- вы надежно закрепили все предметы, которые могут нанести травму при аварии.
- все пассажиры пристегнуты.



الاستخدام داخل المركبة

حسب عمر الطفل وحجمه يسمح باستخدام المقعد موجهاً للأمام أو موجهاً للخلف.
ملاحظة! إحصائيات الحوادث تؤكد أن المقعد الموجه للخلف أكثر أماناً لطفلك، لذلك نحن ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول فترة ممكنة.

استخدام المقعد موجهاً للخلف (45 - 105 سم)

نحن ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف حتى حجم 105 سم ووزن أقصاه 18 كيلوغرام.

تحذير! استخدام المقعد موجهاً للخلف إلزامي حتى عمر 15 شهر وحجم 75 سم. حتى بعمر وحجم أكبر من ذلك يعتبر المقعد الموجه للخلف أكثر أماناً. لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: "استخدام المقعد موجهاً للخلف"

USAGE IN THE VEHICLE

Depending on age and size the car seat may be used forward-facing or rearward-facing.

NOTE! Accident statistics verify that in a vehicle the rearward-facing transport of your child is the safest. Therefore we recommend to use the car seat as long as possible in rearward-facing position.

Rearward-facing use (45 cm - 105 cm)

We recommend to use the car seat in rearward-facing position up to size of 105 cm and max. 18 kg.

! **WARNING!** It is mandatory to use rearward-facing up to an age of 15 months and a size of 75 cm. Even beyond this limit a rearward-facing transport is the safest. For more details please read chapter: „REARWARD-FACING USE“.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

В зависимости от возраста ребенка CYBEX SIRONA Z i-Size можно установить как против хода, так и по ходу движения автомобиля.

ВНИМАНИЕ! Статистика аварий подтверждает, что самый безопасный способ перевозки - против хода движения. Поэтому мы рекомендуем использовать автокресло как можно дольше в положении против хода движения.

Использование против хода движения (45 см - 105 см)

Мы рекомендуем использование автокресла против хода движения до достижения роста 105 см и веса 18 кг.

! **ВНИМАНИЕ!** Обязательно перевозите детей в положении против хода движения до 15 месяцев и по достижении ими роста 75 см. Даже вне этих лимитов такая перевозка детей является самой безопасной. Подробнее читайте в главе: „ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ“.

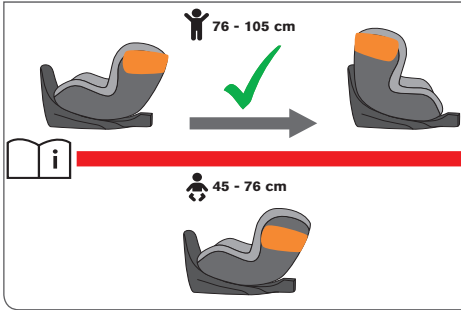
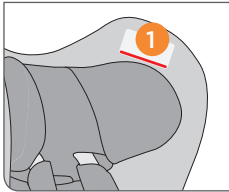
استخدام المقعد موجهاً للأمام (-105 76 سم)

استخدام المقعد موجهاً للأمام مسموح عندما يصل الطفل عمر الـ 15 شهراً فما فوق ويطول 76 سم كحد أدنى.

ملاحظة! يشير المؤشر على مسند الرأس (1) إلى طول الطفل الذي يمكن عنده تغيير اتجاه المقعد للأمام لأول مرة. خاصية الدوران مرتبطة بوضعية مسند الرأس. لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: "استخدام المقعد موجهاً للأمام"

ملاحظة! لأسباب تتعلق بالعظام وسلامتها، يجب نقل المواليد الجدد والرضع (حتى سن السنة)، والذين لا يمكنهم الجلوس بمفردهم بعد، بأكثر وضعية مسطحة مائلة موجهة للخلف.

ملاحظة! يجب تجريد الطفل من أي أجسام حرة بينما يتم ضبط المقعد. أبق الأطفال بعيداً عن المقعد بينما يتم تركيبه أو إزالته، فهناك خطورة تكمن في أن تعلق أصابع طفلك وأن يصاب جراء أعمال القصر التي لا يمكن تجنبها.



Forward-facing use (76 cm – 105 cm)

Use of the seat in forward-facing position is permitted when the child is older than 15 months and min. 76 cm tall.

NOTE! The indicator on the headrest (1) shows the height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest. The rotation function is connected to the position of the headrest. For more details please read chapter: „FORWARD-FACING USE“.

NOTE! Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

NOTE! The child should be clear of any loose parts while making adjustments with the car seat. Keep children away from the car seat, during the installation and de-installation in the vehicle. There is a risk that child's fingers can be trapped and are injured by unavoidable scissoring actions.

Использование по ходу движения (76 см – 105 см)

Установка по ходу движения разрешена только если ребенок старше 15 месяцев и минимум 76 см.

ВНИМАНИЕ! Индикатор на подголовнике(1)показывает рост ребенка, по достижении которого автокресло можно переставить по ходу движения автомобиля. Функция вращения связана с положением подголовника. Подробнее читайте в главе: „установка по ходу движения“.

ВНИМАНИЕ! Новорожденные и груднички, которые еще не сидят самостоятельно (до 1 года) должны всегда перевозиться в самом горизонтальном положении против хода движения автомобиля.

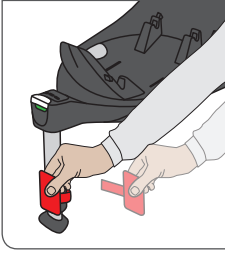
ВНИМАНИЕ! При регулировании автокресла следите за положением незафиксированных элементов кресла относительно вашего ребенка. Держите детей подальше во время установки и снятия автокресла. Существует риск, что ребенок может прищемить пальцы при регулировке автокресла родителями.

قبل الاستخدام للمرة الأولى

تحذير! حتى تتأكد من أن المؤشر الصوتي يعمل، يجب إزالة القفل البلاستيكي.

سيكون هنالك إشارة تحذيرية صوتية مميزة حتى يتم تركيب القاعدة بشكل صحيح (أنظر البند: "ضبط ساق الدعم").

ملاحظة! إذا كانت ساق الحمل مطوية وتم إزالة قفل النقل ولكن لا يتم سماع أي صوت، عليك تغيير البطاريات. (أنظر البند: "تغيير البطاريات").



BEFORE FIRST USE

! **WARNING!** For the acoustic indicator to be working, it is mandatory to remove the plastic lock.

There will be a characteristic warning signal audible till the base is installed correctly (see chapter: „ADJUSTING THE LOAD LEG“).

NOTE! If the load leg is folded out and the transportation lock is removed and there is no noise, you have to change the battery (see chapter: „HOW TO CHANGE BATTERY“).

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

! **ВНИМАНИЕ!** Для работы звукового индикатора необходимо удалить пластиковый замок.

Звуковой сигнал будет слышен до тех пор, пока база не будет установлена правильно (см. главу: „Регулировка опорной ноги“).

ВНИМАНИЕ! Если опорная нога разложена и транспортный замок удален, но нет шума, вы должны заменить батарею (см. раздел: „КАК ЗАМЕНИТЬ БАТАРЕЮ“).

AR

EN

RU

تركيب القاعدة

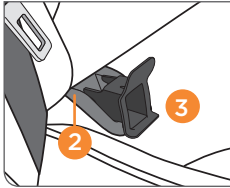
اختر مقعد مناسب داخل المركبة.

ملاحظة! إذا لم تكن مركبتك مزودة بوضعية الجلوس i-Size، يرجى تفقد القائمة المرفقة مع المنتج بأنواع المركبات المتوافقة.

ملاحظة! نقاط الإرساء (2) من ISOFIX هما عبارة عن مقبضين معدنيين لكل مقعد متواجدين بين مسند الظهر ومقعد المركبة. إذا ما راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب التعليمات الخاص بمركبتك للمساعدة.

• إذا كان من الصعب الوصول لنقاط الإرساء (2) من ISOFIX داخل مركبتك، يرجى استخدام موجّهات الإدخال (3) والتي تثبت على نقاط الإرساء (2) من ISOFIX بشكل دائم.

ملاحظة! لا تضع أي أجسام في منطقة الرجلين أمام مقعد الطفل.



INSTALLATION OF THE BASE

Please select an appropriate seat in the vehicle.

NOTE! If your car is not equipped with an i-Size seating position, please check the typelist attached to the product.

NOTE! The ISOFIX anchorage points **(2)** are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points **(2)** of your vehicle are difficult to access, you should use the ISOFIX insert guides **(3)** that fix on the ISOFIX anchorage points **(2)** permanently.

NOTE! Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

УСТАНОВКА НА БАЗУ

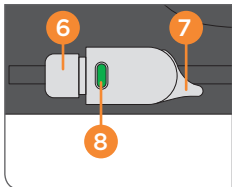
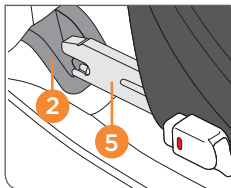
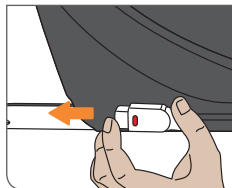
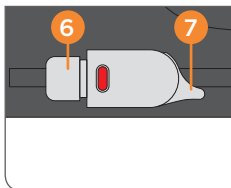
Выберите подходящее место в автомобиле.

ВНИМАНИЕ! Если ваш автомобиль не оснащен положением i-Size, пожалуйста, проверьте список, прилагаемый к продукту.

ВНИМАНИЕ! Крепления ISOFIX **(2)** – это два металлических наконечника у каждого сидения, расположенные в углублении между спинной и сидением. Если у вас возникли сомнения, обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

- Если точки крепления ISOFIX **(2)** в вашем автомобиле труднодоступны, следует использовать направляющие **(3)**, которые присоединяются непосредственно к точкам крепления **(2)**.

ВНИМАНИЕ! Не кладите посторонние предметы в область ног впереди автокресла.



• افتح ساق الدعم (4) حتى تثبت في مكانها دائماً.

ملاحظة! سيكون هناك إشارة تحذيرية صوتية مميزة حتى يتم تركيب القاعدة بشكل صحيح (أنظر البند: "ضبط ساق الدعم").

ملاحظة! إذا كانت ساق الحمل مطوية وتم إزالة قفل النقل ولكن لا يتم سماع أي صوت، عليك تغيير البطاريات. (أنظر البند: "تغيير البطاريات").

• حرر قفل الموصلات (5) من ISOFIX، حيث يمكن ضبط كلا القفلين بشكل منفرد. اضغط كلا الزرين (6) و (7) في الوقت ذاته واسحب الموصلات من ISOFIX خارج القاعدة إلى السدادة.

• يجب أن تثبت الموصلات (5) من ISOFIX داخل نقاط الإرساء (2) عن طريق سماع صوت نقر.

• تأكد من بقاء المقعد ثابتاً في مكانه عن طريق محاولة سحبه من موجهاً الإتصال من ISOFIX.

• مؤشر السلامة الأخضر (8) يجب أن يكون واضحاً في كلا زري الفك ISOFIX.

• ومن ثم ادفع القاعدة باتجاه مسند الظهر حتى تصبح على مستوى واحد مع مسند الظهر.

ملاحظة! تحريك القاعدة جانبياً سيساعد على تدعيم القاعدة مع مسند الظهر.

- Always fold out the load leg **(4)** until it locks.

NOTE! There will be a characteristic warning signal audible till the base is installed correctly (see chapter: „ADJUSTING THE LOAD LEG“).

NOTE! If the load leg is folded out and the transportation lock is removed and there is no noise, you have to change the battery (see chapter: „HOW TO CHANGE BATTERY“).

- Release the lock of the ISOFIX connectors **(5)**. Both locks can be adjusted independently. Push both buttons **(6)** and **(7)** simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors **(5)** have to lock into the ISOFIX anchorage points **(2)** with an audible click.
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator **(8)** must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

NOTE! Moving the base sideways will further brace the base with the backrest.

- Всегда складывайте опорную ногу **(4)** до полной фиксации.

ВНИМАНИЕ! Звуковой сигнал будет слышен до тех пор, пока база не будет установлена правильно (см. главу: „Регулировка опорной ноги“).

ВНИМАНИЕ! Если опорная нога разложена и транспортный замок удален, но нет шума, вы должны заменить батарею (см. раздел: „как заменить батарею“).

- Отпустите фиксаторы разъемов ISOFIX **(5)**. Оба замка могут быть отрегулированы отдельно. Нажмите обе кнопки **(6)** и **(7)** одновременно и вытащите разъемы ISOFIX из базы.
- Крепления ISOFIX **(5)** должны зафиксироваться в точках крепления ISOFIX **(2)** с четким щелчком.
- Убедитесь, что кресло крепко зафиксировано, попытавшись вытащить его из креплений ISOFIX.
- Зеленый индикатор **(8)** должен быть четко виден с обеих сторон креплений ISOFIX.
- Затем надавите на базу в направлении спинки, пока оно не будет полностью выровнено с сидением.

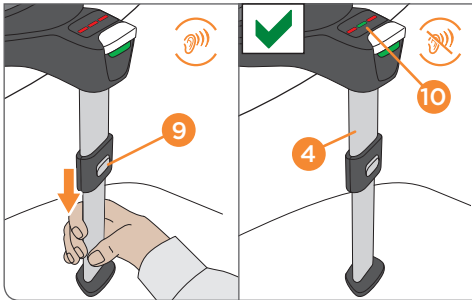
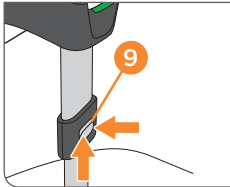
ВНИМАНИЕ! Смещение базы в боковом направлении приведет к дальнейшему креплению основания с помощью спинки.

ضبط ساق الدعم

تأكد من أن ساق الدعم (4) ثابتة في الوضعية الأمامية. ادفع زر الضبط (9) لأعلى على ساق الدعم واضغظه لمسحب ساق الدعم. اسحب ساق الدعم (4) خارجاً حتى تلامس أرضية المركبة. بعد ذلك، اسحب القدم خارجاً لوضعية التثبيت التالية لضمان انتقال أمثل للقوة. سيظهر على مؤشر ساق الدعم (10) على القاعدة لوناً أخضراً وسيتوقف الصوت المميز عن الصدور.

ملاحظة! تأكد من أن القاعدة تستند بشكل مستوي على مقعد المركبة.

تحذير! يجب أن تكون ساق الدعم (4) على إتصال مباشر مع أرضية المركبة دائماً. لا يجوز أن يكون هناك أجسام أخرى أو فراغ بين ساق الدعم وأرضية المركبة. إذا احتوت مركبتك على مقصورة تخزين في أرضية المركبة يجب عليك مراجعة صانع المركبة الخاصة بك.



ADJUSTING THE LOAD LEG

Make sure that the load leg **(4)** is fixed in the forward position. Push the adjustment button **(9)** upwards on the load leg and press it to pull the load leg. Pull the load leg **(4)** out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The load leg indicator **(10)** on the base will show GREEN and the characteristic noise will stop.

NOTE! Make sure that the base rests as flat as possible on the car seat.

! **WARNING!** The load leg **(4)** must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the load leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

РЕГУЛИРОВКА ОПОРНОЙ НОГИ

Убедитесь, что опорная нога **(4)** расположена спереди. Потяните вверх кнопку регулировки **(9)** и нажмите на нее, чтобы раскрыть опорную ногу. Вытяните опорную ногу **(4)**, пока она не коснется пола транспортного средства. После этого вытащите ногу в следующее положение блокировки, чтобы обеспечить оптимальную передачу усилия. Индикатор опорной ноги **(10)** на базе должен стать ЗЕЛЕНЫМ, а звуковой сигнал должен прекратиться при корректной установке.

ВНИМАНИЕ! Следите за тем, чтобы основание находилось как в можно более горизонтальном положении на автомобильном сидении.

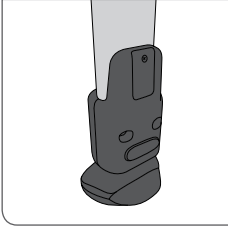
! **ВНИМАНИЕ!** Опорная нога **(4)** должна всегда находиться в непосредственном контакте с полом транспортного средства. Не должно быть никаких предметов или промежутков между полом транспортного средства и опорой. Если в полу автомобиля находятся отсеки для хранения, свяжитесь с производителем транспортного средства.

تغيير البطاريات

عند تغيير البطاريات، خذ التالي بعين الاعتبار:

- أبق كافة البطاريات بعيداً عن متناول الأطفال.
- استخدم نوع البطاريات الموصى به فقط CR2032.
- يجب إزالة البطارية الفارغة على الفور دائماً وذلك لحماية المنتج من السوائل التي يُمكن أن تخرج.
- لا تُعرض هذا المنتج أو البطارية للحريق أبداً.
- لا تستخدم بطاريات قديمة أو تلك التي تظهر عليها علامات التسرب أو الشقوق.
- استخدم البطاريات الحديثة عالية الجودة فقط.
- انتبه إلى الأقطاب جيداً (+/-).

لتغيير البطاريات عليك فتح الحجرة الموجودة خلف ساق الدعم بواسطة مفك براغي. بعد التغيير البطاريات، يجب عليك إغلاق الحجرة مجدداً وستسمع صوت التحذير المميز الصادر في حال كون ساق الدعم غير مُركبة بشكل صحيح.



HOW TO CHANGE BATTERY

Consider the following points for changing the battery:

- Keep all batteries out of reach of children.
- Only use the recommended type CR2032 batteries.
- An empty battery always has to be removed in order to protect the product from escaping liquids.
- Never expose this product or the battery to fire.
- Do not use old batteries or batteries that show signs of leakage or cracks.
- Use only high-quality new batteries.
- Pay attention to the correct polarity (+/-).

To change the battery you have to open the compartment located at rear of the load leg with a screw driver.

After changing the battery it is mandatory to close this compartment again and the characteristic warning signal is audible if the load leg isn't installed correctly.

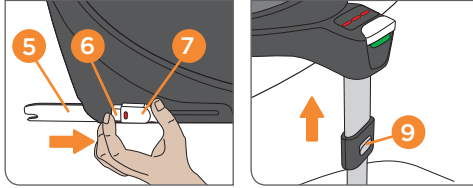
КАК ЗАМЕНИТЬ БАТАРЕЮ

Рассмотрим следующие пункты при замене батареи:

- Храните все батареи в недоступном для детей месте.
- Используйте только рекомендованные батареи типа CR2032.
- Для защиты продукта от вытекающих жидкостей всегда необходимо удалить использованную батарею.
- Никогда не подвергайте этот продукт или аккумулятор воздействию огня.
- Не используйте старые батареи или батареи, которые имеют признаки протечки или трещины.
- Используйте только высококачественные новые батареи.
- Обратите внимание на правильную полярность (+/-).

Чтобы заменить батарею, вы должны открыть отсек, расположенный на задней части опорной ноги с помощью отвертки. После замены батареи необходимо снова закрыть этот отсек; если ножка нагрузки установлена неправильно, вы услышите звуковой сигнал.

إزالة القاعدة من المركبة



- فك الموصلات (5) من ISOFIX عن طريق الضغط على زري (6) و (7) في الوقت ذاته وسحبهما خارج موجهات الإتصال من ISOFIX.
- اسحب القاعدة خارج نقاط الإرساء (2) من ISOFIX.
- اضغط الموصلات (5) إلى موضعها الأصلي مرة أخرى.
- يمكنك دفع ساق الدعم إلى موضعها الأصلي مرة أخرى عن طريق ضغط زر الضبط (9) ومن ثم ثنيها للخلف لتوفير مساحة أكبر.

REMOVING THE BASE FROM THE VEHICLE

- Unlock both ISOFIX connectors **(5)** through pushing the buttons **(6)** and **(7)** simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Pull out the base from the ISOFIX anchorage points **(2)**.
- Push the connectors **(5)** back into the original position.
- By pressing the adjustment button **(9)** you can push back the load leg into its original position and then fold it back to save space.

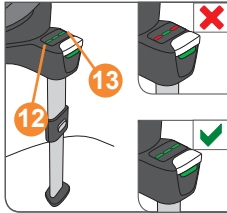
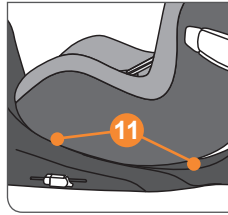
СНЯТИЕ БАЗЫ

- Разблокируйте оба разъема ISOFIX **(5)**, одновременно нажимая кнопки **(6)** и **(7)** и вытащите их из направляющих ISOFIX.
- Вытащите базу из опорных точек ISOFIX **(2)**.
- Вставьте разъемы **(5)** обратно в исходное положение.
- Нажимая кнопку регулировки **(9)** вы можете сложить опорную ногу в исходное положение, а затем сложить назад, чтобы сэкономить место.

AR

EN

RU



تركيب المقعد على القاعدة

ملاحظة! تأكد من أن سطح القاعدة خالٍ من أية أجسام حرة.

ملاحظة! قبل تركيب المقعد، تأكد من أن القاعدة موجهة في الإتجاه المعتمد للقيادة أو في وضعية الركوب (أنظر البند: "خاصية الدوران"). يجب أن يُظهر مؤشر اتجاه السفر (13) لوناً أخضر.

ضع المقعد على القاعدة. تأكد من أن شريطي الإقفال (11) مثبتين عن طريق سماع صوت نقر دائماً. تفقد فيما إذا كان مؤشر القاعدة (12) يظهر اللون الأخضر. إذا لم يكن المؤشر يظهر اللون الأخضر، فإن المقعد غير مثبت بشكل كافي. كرر العملية عند الضرورة.

فعل الواقي الجانبي (14) (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").

INSTALLING THE CAR SEAT ON THE BASE

NOTE! Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

NOTE! Before installing the seat take care that the base is turned in the authorized position for driving (see chapter: „ROTATION FUNCTION“). The driving direction indicator **(13)** needs to show GREEN.

Place the car seat on the base. Please ensure that both locking bars **(11)** lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator **(12)** on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

Activate the side protector **(14)** (see chapter „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

УСТАНОВКА КРЕСЛА НА БАЗУ

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что поверхность базы очищена от любых незафиксированных предметов.

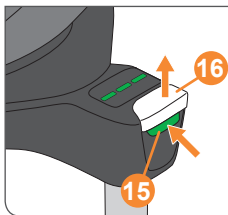
ВНИМАНИЕ! Перед установкой сиденья проследите за тем, чтобы основание было повернуто в разрешенное положение для передвижения или в положении посадки (см. Главу: „ФУНКЦИЯ ВРАЩЕНИЯ“). Индикатор направления движения **(13)** должен быть ЗЕЛЕНЫМ.

Поместите автокресло на базу. Убедитесь, что оба фиксатора **(11)** заблокированы с четким щелчком. Убедитесь, что индикатор **(12)** на базе ЗЕЛЕНЫЙ. Если индикатор не ЗЕЛЕНЫЙ, автокресло не зафиксировано должным образом. Повторите при необходимости.

Активируйте боковые протекторы **(14)** (см. Главу «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).

الإزالة

ملاحظة! لتجنب إلحاق الأضرار بمركبتك ومقعد المركبة، يجب طي الواقي الجانبي للخلف قبل إزالة مقعد المركبة (راجع بند "ضبط الواقيين الجانبيين").
اضغط زر التحرير الأخضر (15) واسحب زر التحرير العلوي (16) للأعلى لتحرير المقعد من القاعدة. أدر المقعد قليلاً. مؤشر القاعدة يظهر اللون الأحمر الآن. والآن يمكنك فك زري التحرير (15) و(16) لرفع المقعد عن القاعدة.



REMOVAL

NOTE! To prevent damage to your car and the car seat, the side protector should be folded back before removing the car seat (see chapter „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

Press the green release button **(15)** and pull the upper release button **(16)** up to unlock the car seat from the base.

Tilt the seat a little. The base indicator shows RED. Now you can release the unlocking buttons **(15)** and **(16)** to lift the car seat off the base.

СНЯТИЕ

ВНИМАНИЕ! Во избежание повреждения вашего автомобиля и автокресла, боковая защита должна быть свернута назад перед снятием автомобильного кресла (см. Главу «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»).

Нажмите на зеленую кнопку **(15)** и потяните верхнюю кнопку **(16)**, чтобы разблокировать кресло на базе. Немного наклоните кресло. Индикатор на базе КРАСНЫЙ. Теперь можно раскрыть фиксаторы **(15)** и **(16)** и снять кресло с базы.

ضبط الواقيين الجانبيين

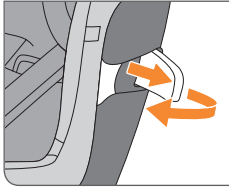
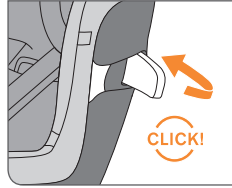
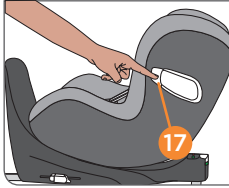
صُمم نظام "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.) كجزء لا يتجزأ من مقعد المركبة. من شأن هذا النظام أن يحافظ على سلامة طفلك في حال حصول أي حادث جانبي. للحصول على أفضل تأثير وقائي ممكن، قم ببطي نظام L.S.P. بأبعد ما يكون باتجاه أقرب باب للمركبة من المقعد. لتحرير نظام L.S.P. المنطقة المعلّمة (17) على نظام L.S.P. في حال عدم استطاعتك فتح نظام L.S.P. بشكل كامل مع باب المركبة المغلق، يُمكنك أيضاً استخدام مقعد الرضع مع نظام L.S.P. مغلق.

ملاحظة! تأكد من ثبات الأجزاء القابلة للتمديد في مكانها عن طريق سماع صوت نقر.

ولإعادة نظام L.S.P. إلى المقعد، اسحبه خارجاً وقم ببطيه حتى يثبت عن طريق سماع صوت "نقر".

ملاحظة! عند استخدام مقعد المركبة في وضعية وسطى داخل المركبة يمنع إغلاق نظام L.S.P.

تحذير! يمنع استخدام أداة L.S.P. لحمل مقعد المركبة أو تثبيته.



ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the L.S.P. as far as possible towards the vehicle door closest to the car seat. To release the L.S.P. press the marked area **(17)** on the L.S.P.

If it's not possible to completely unfold the L.S.P. with a closed vehicle door, you may as well use the car seat with a closed L.S.P.

NOTE! Ensure that the extendable part locks in place with an audible „CLICK“.

In order to push back the L.S.P. into the seat, pull out the L.S.P. slightly and fold it, until it locks with an audible „CLICK“.

NOTE! When using the car seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (L.S.P.) device.

! **WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the car seat is prohibited.

УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

Линейная боковая защита (L.S.P.) встроена в автокресло. Эта система повышает безопасность вашего ребенка в случае бокового столкновения. Для достижения наилучшего защитного эффекта разверните протекторы L.S.P. к двери автомобиля, ближайшей к автомобильному сиденью. Чтобы раскрыть протектор L.S.P., нажмите на указанную область **(17)**.

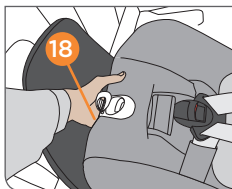
Чтобы убрать протекторы в кресло, слегка выдвиньте их и верните в исходное положение.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что боковые протекторы зафиксированы с четким щелчком.

Чтобы убрать протекторы в кресло, слегка выдвиньте их и верните в исходное положение.

ВНИМАНИЕ! При использовании автокресла на средней позиции в транспортном средстве, запрещено активировать систему L.S.P.

! **ВНИМАНИЕ!** Использование L.S.P. для переноски или крепления автокресла запрещено.



الضبط لوضعية الجلوس والإستلقاء

يوفر مقعد CYBEX SIRONA Z i-Size حتى 5 وضعيات مختلفة للجلوس والإستلقاء لضمان الراحة والسلامة لطفلك أثناء التنقل. عند الحاجة، قم بتفعيل مقبض ضبط الوضعية (18) أمام مقعد الطفل لوضع مقعد CYBEX SIRONA Z i-Size في الوضعية المرجوة.

! **تحذير!** ضبط وضعية الإستلقاء من قبل السائق أثناء القيادة ممنوعة بتأاً.

! **تحذير!** تأكد دائماً من أن هيكل المقعد يثبت في مكانه سواء في وضعية الجلوس أو الإستلقاء عن طريق سماع صوت "نقر".

ADJUSTMENT FOR SITTING AND RECLINING

CYBEX SIRONA Z i-Size offers up to 5 different sitting and reclining positions for the safe and comfortable transport of your child in the car. If wanted, activate the position adjustment handle **(18)** on the front of the child seat, to put the CYBEX SIRONA Z i-Size in the required reclining position.

! **WARNING!** Reclining of the seat position by the driver is prohibited while travelling!

! **WARNING!** Always ensure that the seat shell gives an audible „CLICK“ when locking into the lying or seated position.

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА КРЕСЛА

CYBEX SIRONA Z i-Size предлагает до 5 различных позиций для безопасной и удобной транспортировки вашего ребенка в автомобиле. При необходимости , активируйте ручку регулировки положения **(18)** на передней части детского сиденья, чтобы установить CYBEX SIRONA Z i-Size в требуемое положение.

! **ВНИМАНИЕ!** Во время поездки запрещено регулировать положение сиденья водителем!

! **ВНИМАНИЕ!** Всегда следите за тем, чтобы при изменении положения кресла раздавался щелчок.

خاصية الدوران

يمكن إدارة مقعد المركبة بدرجة 360 للمساعدة في عملية وضع طفلك داخل المركبة وإخراجه منها. كما يساعد هذا على تغيير وضعية المقعد من موجهاً للخلف إلى موجهاً للأمام. خاصية الدوران مرتبطة بوضعية مسند الرأس.

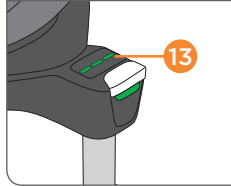
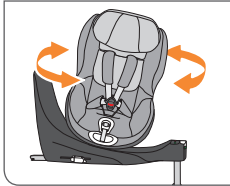
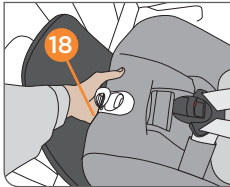
ملاحظة! يمكن إدارة المقعد في حال كونه في وضعيته المستقيمة وفي حال كون المؤشر (13) يظهر اللون الأحمر فقط. يُمكن إدارة المقعد ليُصبح موجهاً للأمام عند ضبط مسند الرأس على الوضعية السابعة أو أكثر فقط.

حتى تتمكن من إدارة هيكل المقعد لوضعية الركوب، يجب تنفيذ لما يلي:

- اسحب مقبض ضبط الوضعية (18) ومن ثم حرك الهيكل بينما يكون المقبض مسحوباً حتى يصبح الهيكل في وضعيته المستقيمة بشكل كامل.
- والآن يمكنك إدارة هيكل المقعد باتجاه باب المركبة ومن ثم تثبيت طفلك بواسطة الأحزمة دون صعوبة. أنظر بند "التأمين باستخدام نظام الشد".

ملاحظة! قبل الشروع بالسفر يجب إعادة هيكل المقعد للوضعية الأساسية وتثبيته في مكانه.

- أدر هيكل المقعد إلى وضعيته الأصلية مجدداً. وحال الوصول للوضعية الطبيعية يجب ضبط المقعد في وضعية الجلوس الأولى على أقل تقدير، ويمكن ملاحظة هذا عن طريق سماع صوت "نقر".
- ومن ثم تفقد فيما إذا كان المؤشر (13) على القاعدة يُظهر اللون الأخضر، وفي حال كون المؤشر يُظهر اللون الأحمر فهذا يعني أن المقعد غير محكم التثبيت. كرر العملية عند الضرورة.



ROTATION FUNCTION

The car seat can be rotated 360°, in order to help to put your child into and take your child out of the vehicle. This also allows you to change the position of the seat from rearward-facing to forward-facing. The rotation function is connected to the position of the headrest.

NOTE! Only when the car seat is in most upright position and the indicator **(13)** shows RED, the car seat can be rotated. The seat can only be rotated forward-facing when the headrest is in 7th position or higher.

In order to be able to rotate the seat shell into boarding position, please proceed as follows:

- Pull the position adjustment handle **(18)** and while keeping the handle pulled, bring the seat shell into a completely upright position.
- Now you can rotate the seat shell towards the door and strap the child in without difficulty. See chapter "SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM".

NOTE! Before starting your journey you must return the seat shell to a basic position, locked in place.

- Rotate the seat shell back to its original position. As soon as the neutral position is reached, the seat must be locked at least into the first sitting position. This can be noticed by an audible "CLICK".
- Next control if the indicator **(13)** on the Base is GREEN. If the indicator shows RED, the seat is not locked well. Repeat the process if necessary.

ФУНКЦИЯ ВРАЩЕНИЯ

Автокресло может поворачивать на 360°, чтобы посадить своего ребенка и забрать его из автомобиля. Это также позволяет изменять положение сиденья из обращенного назад в положение по ходу движения. Функция вращения связана с положением подголовника.

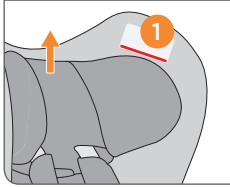
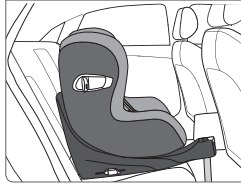
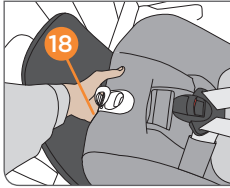
ВНИМАНИЕ! Только когда сиденье автомобиля находится в самом вертикальном положении, а индикатор **(13)** показывает КРАСНЫЙ, автокресло можно повернуть. Сиденье можно поворачивать только вперед, когда подголовник находится в 7-м положении или выше.

Чтобы иметь возможность развернуть кресло в положение для посадки, выполните следующие действия:

- Потяните рукоятку регулировки положения **(18)** и, удерживая ручку в натянутом положении, приведите сиденье в полностью вертикальное положение.
- Теперь вы можете развернуть кресло лицом к двери и без труда пристегнуть ребенка. См. главу "ФИКСАЦИЯ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ".

ВНИМАНИЕ! Прежде чем начать путешествие, вы должны зафиксировать кресло в корректном положении.

- Разверните автокресло в исходное положение. Как только вы повернули корпус в нейтральное положение, оно должно быть зафиксировано хотя бы в первую позицию. Вы должны услышать четкий щелчок.
- Затем убедитесь, что индикатор **(13)** на базе ЗЕЛЕНЫЙ, Если индикатор КРАСНЫЙ, автокресло не зафиксировано. Повторите при необходимости..



حتى تتمكن من إدارة هيكل المقعد ليصبح المقعد موجهاً للأمام، يجب تنفيذ لما يلي:

- اضبط مسند الرأس على الوضعية السابعة أو أكثر حتى يُصبح الخط الأحمر على المؤشر (1) خلف مسند الرأس غير مرئي.
- والآن اسحب مقبض ضبط الوضعية (18) ومن ثم حرك الهيكل بينما يكون المقبض مسحوباً حتى يصبح الهيكل في وضعيته المستقيمة بشكل كامل.
- والآن يُمكنك إدارة هيكل المقعد بحيث يُصبح موجهاً للأمام.

ملاحظة! تأكد من أن هيكل المقعد مثبت في مكانه عن طريق محاولة إدارته دون ضغط مقبض ضبط الوضعية (18).

ملاحظة! نحن ننصح بإيقاف نظام L.S.P. قبل الشروع بإدارة المقعد. لمزيد من المعلومات يرجى مراجعة بند "ضبط الواقين الجانبيين".

ملاحظة! تجنب دخول الأوساخ أو الأتربة بين هيكل المقعد العلوي والقاعدة، حيث يمكن أن يؤثر ذلك سلباً على أداء إدارة المقعد أو تمده واستلقاءه. إذا ما حدث ذلك يجب إزالة الأوساخ قبل محاولة إدارة المقعد أو مده لتجنب إلحاق أضرار دائمة للمقعد.

! **تحذير!** يجب تثبيت المقعد في وضعية موجهاً للخلف أو موجهاً للأمام أثناء السفر دائماً، ولا تستخدم المقعد في وضعية التحميل أو أي وضعية وسطى دون تثبيت أثناء السفر.

In order to be able to rotate the seat shell into forward-facing position, please proceed as follows:

- Adjust the headrest into 7th position or higher, so that the red line on the indicator **(1)** behind the headrest can not be seen anymore.
- Now pull the position adjustment handle **(18)** and while keeping the handle pulled, bring the seat shell into a completely upright position.
- Now you can rotate the seat shell forward-facing.

NOTE! Make sure that the seat shell is correctly locked into place by trying to rotate it, without pressing the adjustment handle **(18)**.

NOTE! We suggest to kindly deactivate the L.S.P. before rotating the seat. For details see chapter „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“.

NOTE! Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.

! **WARNING!** While travelling the car seat must always be locked in the rearward-facing or forward-facing position. Never use the seat in the loading position or in any unlocked intermediate position while travelling.

Чтобы можно было развернуть корпус сидения в переднее положение, выполните следующие действия:

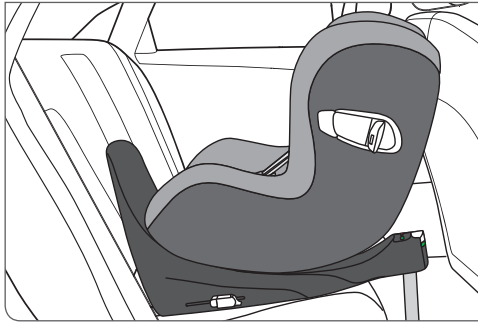
- Отрегулируйте подголовник на 7-ое положение или выше, чтобы красная линия на индикаторе **(1)** позади подголовника не была видна.
- Потяните рукоятку регулировки положения **(18)** и, удерживая ручку в натянутом положении, приведите сидение в полностью вертикальное положение.
- Теперь вы можете развернуть кресло вперед.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что корпус сиденья правильно зафиксирован на месте, попытавшись повернуть его, не нажимая на регулировочную рукоятку **(18)**.

ВНИМАНИЕ! Мы настоятельно рекомендуем деактивировать систему L.S.P. перед вращением автокресла. Больше информации см. в Главе «РЕГУЛИРОВКА БОКОВЫХ ПРОТЕКТОРОВ»

ВНИМАНИЕ! Избегайте попадания грязи или песка между корпусом сидения и основанием. Это может оказать негативное влияние на функции вращения и наклона. Если это произойдет, грязь следует удалить перед тем, как повернуть и откинуть сиденье, чтобы избежать каких-либо постоянных повреждений кресла.

! **ВНИМАНИЕ!** Во время движения автокресло всегда должно быть зафиксировано либо по ходу, либо против хода движения. Никогда не используйте сиденье в любом разблокированном промежуточном положении во время движения.



استخدام المقعد موجهاً للخلف (45 سم - 105 سم)

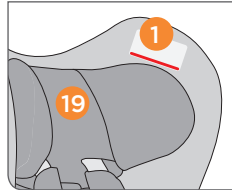
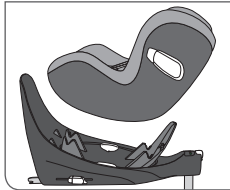
ملاحظة! تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، حيث يجب استخدامها حتى حجم 60 سم.

ملاحظة! يمكن استخدام المقعد موجهاً للخلف حتى طول 105 سم، حيث تمنع تكنولوجيا التحكم باتجاه السير داخل المركبة استخدام المقعد موجهاً للأمام حتى يتم ضبط مسند الرأس على الوضعية السادسة. (أنظر البند: "خاصية الدوران").

يشير المؤشر على مسند الرأس (1) إلى أقرب طول للطفل يمكن عنده تغيير اتجاه المقعد.

يمكن استخدام المقعد موجهاً للأمام فقط في حال كون:

- الطفل أطول من 76 سم.
- الطفل عمره على الأقل 16 شهراً، حيث ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول فترة ممكنة.
- مسند الرأس المضبوط بطريقة صحيحة (19) يغطي المؤشر (1).



REARWARD-FACING USE (45 CM – 105 CM)

NOTE! The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

NOTE! The car seat can be used in rearward-facing position up to 105 cm. The integrated Driving Direction Control Technology in the car seat prevents the usage of seat in forward-facing position till 6th headrest position (see chapter: „ROTATION FUNCTION“).

The indicator on the headrest **(1)** shows the height of the child from which the seat can be transformed the earliest.

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is > 76 cm tall.
- the child is min. 16 months old. We recommend to use the seat as long as possible in rearward-facing position.
- the correctly adjusted headrest **(19)** covers the indicator **(1)**.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОТИВ ХОДА ДВИЖЕНИЯ (45 CM – 105 CM)

ВНИМАНИЕ! Вкладыш для новорожденных защищает вашего ребенка. Его следует использовать до достижения ребенком роста 60 см.

ВНИМАНИЕ! Автокресло можно использовать в обратном направлении до 105 см. Интегрированная технология управления движением предотвращает использование автокресла в переднем положении до 6-го положения подголовника (см. главу: „ФУНКЦИЯ ВРАЩЕНИЯ“).

Индикатор на подголовнике **(1)** показывает рост ребенка, по достижению которого вы можете трансформировать кресло.

Автокресло можно установить по ходу движения, если:

- Ребенок выше 76 см.
- Ребенок не младше 16 месяцев. Мы рекомендуем использовать сиденье как можно дольше в положении против хода движения.
- Правильно отрегулированный подголовник **(19)** покрывает индикатор **(1)**.

التكيف مع حجم الجسم

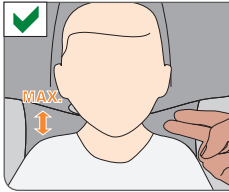
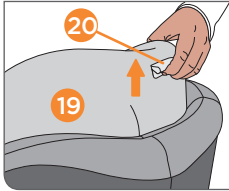
ضبط مسند الرأس

ملاحظة! تساعد بطانية المواليد الجدد على حماية طفلك، حيث يجب استخدامها حتى حجم 60 سم.

ملاحظة! يؤمّن مسند الرأس (19) أفضل حماية ممكنة لطفلك في حال ضبطه على الإرتفاع الأمثل فقط. يمكن ضبط إرتفاع مسند الرأس لإثني عشر 12 وضعية مختلفة.

- يجب ضبط مسند الرأس بحيث لا تتعدى المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس الـ 2 سم (بعرض أصبعين تقريباً).
- اسحب مقبض الضبط (20) للأعلى لفك مسند الرأس (19). والآن يمكنك ضبط مسند الرأس.

ملاحظة! أحزمة الكتف متصلة بثبات مع مسند الرأس ولا تحتاج للضبط بشكل فردي.



ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The newborn inlay protects your child. It needs to be used up to size of 60 cm.

NOTE! The headrest **(19)** ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 2 cm (ca. 2 finger's width) remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Pull the adjustment handle **(20)** upwards to unlock the headrest **(19)**. Now you can adjust the headrest.

NOTE! The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПОД РАЗМЕРЫ РЕБЕНКА.

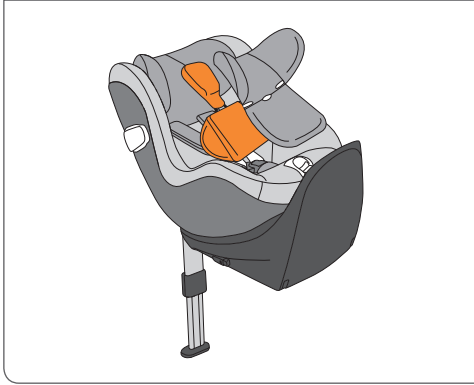
Регулировка подголовника

ВНИМАНИЕ! Вкладыш для новорожденного защищает вашего ребенка. Его следует использовать до достижения ребенком роста 60 см.

ВНИМАНИЕ! Подголовник **(19)** обеспечивает наилучшую защиту вашего ребенка только в том случае, если он настроен на оптимальную высоту. Можно установить 12 положений по высоте.

- Подголовник должен быть отрегулирован так, чтобы макс. 2 см (ширина 2 пальцев) получались между плечом ребенка и подголовником.
- Потяните регулировочную рукоятку **(20)** вверх, чтобы разблокировать подголовник **(19)**. Теперь можно отрегулировать подголовник.

ВНИМАНИЕ! Плечевые ремни крепко соединены с подголовником и не регулируются отдельно.



إزالة بطانة الموالييد الجدد

تساعد بطانة الموالييد الجدد المثبة مسبقاً على الإستلقاء المريح والسليم جسدياً لأصغر الأطفال.

يمكن إزالة بطانة الموالييد الجدد بعد وصول الطفل لطول 61 سم (ما يقارب الـ 3 أشهر) لتوفير مساحة أكبر له.

لإزالة بطانة الموالييد الجدد افتح أزرار الإيقاف الخاصة بغطاء مسند الرأس. والآن اسحب غطاء مسند الرأس وأزل البطانة الموالييد الجدد. وبعد ذلك، ضع غطاء مسند الرأس في مكانه مجدداً وأعد ضبط أحزمة الكتف وأخيراً قم بإغلاق زر الإيقاف مرةً أخرى.

قبل غسل بطانة الموالييد الجدد، قم بإزالة الرغوة العازلة في بطانة الموالييد الجدد من خلال الفتحات المخصصة. يمكنك وضع الرغوة العازلة مرةً أخرى من خلال الفتحات بعد غسل بطانة الموالييد الجدد وتحفييفها.

REMOVING THE NEWBORN INLAY

The preinstalled newborn inlay helps to support lying comfort and fit for the smallest babies.

The newborn inlay may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child.

To remove the newborn inlay open the snap buttons of the headrest cover. Now first pull off the headrest cover and then remove the newborn insert. After that put the headrest cover back in place, reposition the shoulder belts and finally close the snap buttons again.

Before washing the newborn inlay, please remove the foam in the newborn inlay via dedicated slots. You can put the foam back through the slot after the newborn inlay is washed and dried.

СНЯТИЕ ВКЛАДЫША

Предустановленный вкладыш для новорожденных помогает поддерживать комфорт и подходит для самых маленьких детей.

Вкладыш для новорожденных может быть удален после того, как ребенок достиг 61 см (около 3 месяцев), чтобы обеспечить больше места для ребенка.

Чтобы снять вкладыш новорожденного, откройте кнопки чехла подголовника. Затем снимите чехол подголовника и удалите вкладыш. После этого наденьте чехол подголовника на место, переставьте плечевые ремни и, наконец, закройте кнопки на чехле.

Перед тем, как стирать вкладыш для новорожденных, удалите наполнитель в вкладыше через специальные слоты. Вы можете вернуть наполнитель обратно через прорези после стирки и сушки чехла.

التثبيت بواسطة نظام الشد

ملاحظة! تأكد من ثبات مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل الشروع باستخدام مقعد المركبة.

ملاحظة! تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة.

• إرخ أشرطة الكتف (21) عن طريق ضغط زر الضبط على الضابطة المركزي (22) وعن طريق سحب أشرطة الكتف للأعلى معاً وفي الوقت ذاته.

ملاحظة! الرجاء سحب أشرطة الكتف (21) وليس وسادات الأشرطة دائماً.

• حل مشبك الحزام (23) عن طريق الضغط على الزر الأحمر بحزم. يُمكن تثبيت السنة الحزام (24) بشكل جانبي على الغطاء (26). هذه المنطقة هي منطقة مغناطيسية.

ملاحظة! تأكد من عدم التواء أشرطة الكتف (21).

• ضع طفلك داخل مقعد المركبة.

• ضع أشرطة الكتف (21) فوق كتفي طفلك مباشرة.

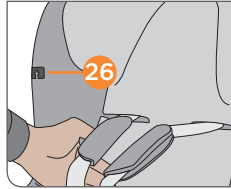
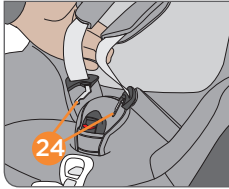
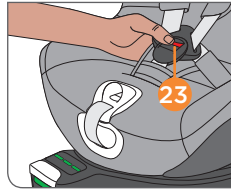
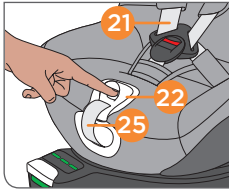
• ضع السنة المشبك (24) مع بعضها البعض وثبتها داخل مشبك الحزام (23) عن طريق سماع صوت نقر.

• اسحب حزام الضبط المركزي (25) بحذر من أجل شدّ أشرطة الكتفين (21) حتى تتلائم مع جسم طفلك.

ملاحظة! حتى يوفر المقعد أقصى حماية ممكنة، يجب أن تتلائم أشرطة الكتف

(21) جسم طفلك قدر الإمكان، كما يجب أن تيسر أشرطة الفخذين عند أدنى

انخفاض ممكن حتى تكون مقابلة للحوض.



STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts **(21)** by pressing the adjustment button on central adjuster **(22)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on shoulder belt **(21)** and not on belt pads.

- Undo the belt buckle **(23)** by pressing the red button firmly. The belt tongues **(24)** can be fixed sideward on the cover **(26)**. This area is magnetic.

NOTE! Ensure that shoulder belts **(21)** are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts **(21)** directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues **(24)** together and lock them in place in belt buckle **(23)** with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt **(25)** in order to tighten shoulder belts **(21)** until they fit your child's body.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts should fit the body as closely as possible **(21)** and the hip belts should run as low as possible so they are tight against the pelvis.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован перед использованием автокресла.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что сидение автомобиля свободно от игрушек и твердых предметов.

- Ослабьте плечевые ремни **(21)**, нажав кнопку регулировки на центральном регуляторе **(22)** и одновременно потянув оба плечевых ремня вверх.

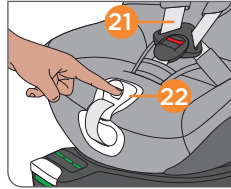
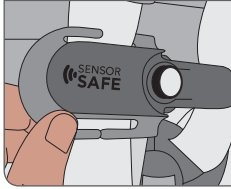
ВНИМАНИЕ! Всегда тяните за плечевые ремни **(21)**, а не за накладки.

- Раскройте пряжку ремня **(23)**, нажав на красную кнопку. Языки ремня **(24)** можно зафиксировать сбоку на чехле **(26)**. Эта область магнитная.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что плечевые ремни **(21)** не перекручены.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Положите плечевые ремни **(21)** прямо на плечи вашего ребенка.
- Поместите оба язычка пряжки **(24)** вместе и зафиксируйте их на месте в застегжке ремня **(23)**.
- Осторожно потяните за центральный ремень **(25)**, чтобы натянуть плечевые ремни **(21)**, пока они не подойдут к телу вашего ребенка.

ВНИМАНИЕ! Чтобы автокресло обеспечивало оптимальную защиту, плечевые ремни должны максимально плотно прилегать к телу **(21)**, а нижние ремни должны лежать как можно ниже, чтобы они были удалены от таза.



التثبيت بواسطة نظام الشد والمشبك

ينطبق هذا البند على مقاعد المركبات المزودة بمشبك حساس أمان SensorSafe في نقطة البيع أو مُعدلة لتزويدها بمشبك حساس أمان SensorSafe منفصل.

يرتبط مشبك حساس الأمان SensorSafe بنظام الشد لمقعد المركبة. وتكون لكلا جزئي المشبك فتحات لربطه مع نظام الشد.

لتركيب كلا الجزئين، يُرجى متابعة التالي:

- اقبض نظام الشد تحت وسادات الكتف ومرره من الخلف إلى الأمام من خلال الفتحة العلوية للمشبك.
- مرر نظام الشد خلف المشبك وأدخله من الخلف إلى الأمام في الفتحة السفلية. لفك المشبك، يُرجى اتباع الآتي:

ملاحظة! تأكد من ثبات مسند الرأس في مكانه بشكل صحيح قبل الشروع باستخدام مقعد المركبة.

- **ملاحظة!** تأكد من خلو مقعد المركبة من أي ألعاب أو أجسام صلبة.
- إرخ أجزمة الكتف (21) عن طريق ضغط زر الضغط على الضابط المركزي (22) وعن طريق سحب أجزمة الكتف للأعلى معاً وفي الوقت ذاته.

ملاحظة! الرجاء سحب أجزمة الكتف (21) وليس وسادات الأجزمة دائماً.

STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM AND CLIP

This chapter only applies for car seats that are equipped with the SensorSafe Clip at point of sales or are upgraded with a separate SensorSafe Clip.

The SensorSafe Clip is attached to the harness system of the seat. Both parts of the clip have slots for connecting it to the harness system.

For installation of both parts please proceed as follows:

- Grasp the harness under the shoulder pads and guide it from back to front through the upper slot of the clip.
- Guide the harness behind the clip and insert it from back to front in the lower slot.

To uninstall the clip, follow the steps in opposite order.

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts **(21)** by pressing the adjustment button on central adjuster **(22)** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on shoulder belt **(21)** and not on belt pads.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И СЕНСОРНОГО ЗАЖИМА

Эта глава применима только к автокреслам, которые изначально оснащены сенсорным зажимом SensorSafe или которые были оснащены им позже.

Сенсорный зажим SensorSafe крепится к ремням безопасности. Обе части зажима имеют гнезда для подключения к системе ремней безопасности.

Для установки обеих частей выполните следующие действия:

- Возьмите за ремни под плечевыми накладками и протяните их вперед через верхний слот зажима.
- Протяните ремни под зажимом и вставьте их сзади в нижний слот.

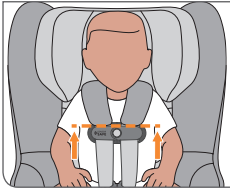
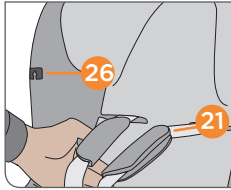
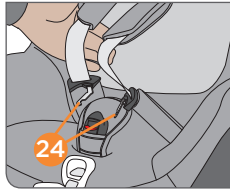
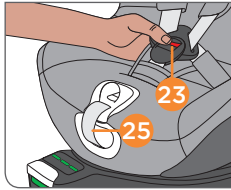
Чтобы удалить зажим, выполните действия в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что подголовник правильно зафиксирован перед использованием автокресла.

NOTE! Убедитесь, что сидение автомобиля свободно от игрушек и твердых предметов.

- Ослабьте плечевые ремни **(21)**, нажав кнопку регулировки на центральном регуляторе **(22)** и одновременно потянув оба ремня вверх.

ВНИМАНИЕ! Всегда тяните за плечевые ремни **(21)**, а не накладки.



- فك مشبك الحزام (23) عن طريق ضغط الزر الأحمر بثبات.
- افتح المشبك عن طريق ضغط زر الفك وفصل كلا الجزئين عن طريق سحبهما
- يمكن تثبيت ألسنة الحزام (24) بشكل جانبي على الغطاء (26). هذه المنطقة هي منطقة مغناطيسية.

ملاحظة! تأكد من عدم إلتواء أحزمة الكتف (21).

- ضع طفلك داخل مقعد المركبة.
 - ضع أحزمة الكتف (21) فوق كتفي طفلك مباشرة.
 - ضع ألسنة المشبك (24) مع بعضها البعض وتثبيتها داخل مشبك الحزام (23) عن طريق سماع صوت نقر.
 - تأكد من تثبيت المشبك عن طريق سماع صوت نقر.
 - ادفع المشبك المغلق للأسفل باتجاه مشبك الحزام.
 - اسحب حزام الضبط المركزي (25) بحذر من أجل شدّ أحزمة الكتفين (21) حتى تتلائم مع جسم طفلك.
 - ثبت المشبك تحت وصادات الكتف مباشرة.
- ملاحظة!** حتى يوفر المقعد أقصى حماية ممكنة، يجب أن تتلائم أحزمة الكتف (21) جسم طفلك قدر الإمكان، كما يجب أن تسيّر أحزمة الفخذين عند أدنى انخفاض ممكن حتى تكون مقابلة للحوض.

- Undo the belt buckle **(23)** by pressing the red button firmly.
- Open the clip by pressing the release button and pulling both parts apart.

The belt tongues **(24)** can now be fixed sideward on the cover **(26)**. This area is magnetic.

NOTE! Ensure that shoulder belts **(21)** are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts **(21)** directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues **(24)** together and lock them in place in belt buckle **(23)** with an audible "CLICK".
- Fasten the clip with an audible "CLICK".
- Push the closed clip down toward belt buckle.
- Pull cautiously on central adjustment belt **(25)** in order to tighten shoulder belts **(21)** until they fit your child's body.
- Position the Clip right under the shoulder pads.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts should fit the body as closely as possible **(21)** and the hip belts should run as low as possible so they are tight against the pelvis.

- раскройте пряжку ремня **(23)**, нажав на красную кнопку.
- Раскройте зажим, нажав на кнопку и потянув обе части. Языки ремня **(24)** теперь можно фиксировать сбоку на чехле **(26)**. Эта область магнитная.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что плечевые ремни **(21)** не скручены.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Поместите плечевые ремни **(21)** прямо над плечами вашего ребенка.
- Сложите оба язычка пряжки **(24)** вместе и зафиксируйте их в пряжке ремня **(23)** с четким щелчком.
- Застегните ремни с четким щелчком.
- Опустите зажим вниз к пряжке ремня.
- Осторожно потяните за центральный регулировочный ремень **(25)**, чтобы затянуть плечевые ремни **(21)**, пока они не зафиксируют вашего ребенка.
- Расположите клип прямо под плечевыми накладками.

ВНИМАНИЕ! Чтобы автокресло обеспечивало оптимальную защиту, плечевые ремни должны максимально плотно прилегать к телу **(21)**, а нижние ремни должны лежать как можно ниже, чтобы они были удалены от таза.

استخدام المقعد موجهاً للأمام (76 سم - 105 سم)

يسمح باستخدام المقعد موجهاً للأمام في حال كان طول الطفل 76 سم ويعمر 15 شهراً على الأقل، ولكي توفر لطفلك أكثر درجات الحماية، فإننا ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول فترة ممكنة. إذا لم تكن هناك مساحة كافية لرجلي طفلك، يمكنك استخدام مقعد موجهاً للأمام. لمزيد من المعلومات حول كيفية تأمين طفلك يمكنك مراجعة بند "التأمين بواسطة نظام الشد".

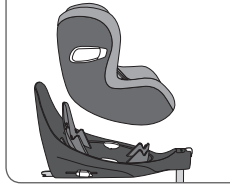
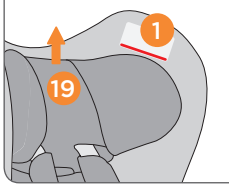
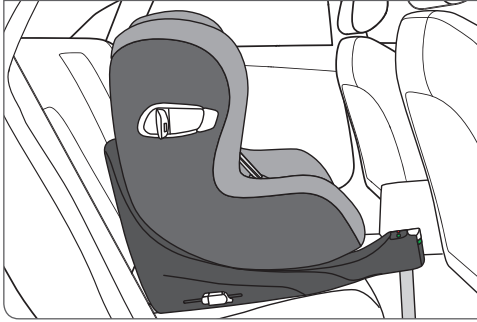
ملاحظة! أثبتت إحصائيات الحوادث أن المقعد الموجه للخلف هو أكثر طريقة آمنة للنقل بالنسبة لطفلك. ولذلك فإننا ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول فترة ممكنة.

ملاحظة! يشير المؤشر على مسند الرأس (1) إلى أقرب طول للطفل يمكن عنده تغيير اتجاه المقعد.

ملاحظة! يمكن استخدام المقعد موجهاً للخلف حتى طول 105 سم، حيث تمنع تكنولوجيا التحكم باتجاه السير داخل المركبة استخدام المقعد موجهاً للأمام حتى يتم ضبط مسند الرأس على الوضعية السادسة.

يمكن استخدام المقعد موجهاً للأمام فقط في حال كون:

- الطفل أطول من 76 سم وعمره 16 شهراً على الأقل. حيث ننصح باستخدام المقعد موجهاً للخلف لأطول فترة ممكنة.
- مسند الرأس (19) المضبوط بطريقة صحيحة يُغطي المؤشر (1).
- مسند الرأس مضبوط على الوضعية السابعة أو أكثر.



FORWARD-FACING USE (76 CM - 105 CM)

Using the seat in forward-facing position is permitted if the child is older than 15 months and min. 76 cm tall. In order to offer your child the highest level of protection, we recommend to use the child seat in the rearward-facing position for as long as possible. If there is not enough room for your child's legs you can use the the child seat in the forward-facing position. Learn more about how to secure your child in chapter „SECURING WITH HARNESS SYSTEM“.

NOTE! Accident statistics prove that the safest way to transport your child in the car is in the rearward-facing position. Therefore we recommend to use the child seat in the rearward-facing position for as long as possible.

NOTE! The indicator on the headrest **(1)** shows the body height of the child, from which the seat can be transformed the earliest.

NOTE! The car seat can be used in rearward-facing position up to 105 cm. The integrated Driving Direction Control Technology in the car seat prevents the usage of seat in forward-facing position till 6th headrest position.

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is > 76 cm tall and is min. 16 months old.
We recommend to use the seat as long as possible in rearward-facing position.
- the correctly adjusted headrest **(19)** covers the indicator **(1)**.
- the headrest is at 7th or higher position.

УСТАНОВКА ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ (76 CM - 105 CM)

Использование автокресла в положении по ходу движения допускается, если ребенок старше 15 месяцев и минимум 76 см. Чтобы предложить вашему ребенку наивысший уровень защиты, мы рекомендуем как можно дольше использовать детское сиденье в обращенном назад положении. Если для ног вашего ребенка недостаточно места, вы можете использовать детское автокресло в положении по ходу движения. Подробнее о том, как защитить своего ребенка, читайте в главе «ФИКСАЦИЯ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ».

ВНИМАНИЕ! Статистика ДТП подтверждает, что самое надежное положение вашего ребенка - против хода движения. Поэтому мы рекомендуем использовать автокресло в положении против хода движения как можно дольше.

ВНИМАНИЕ! Индикатор на подголовнике **(1)** показывает рост ребенка, по достижении которого автокресло можно трансформировать.

ВНИМАНИЕ! Автокресло можно использовать в обратном направлении до роста ребенка 105 см.

Встроенная Технология контроля движения в автокресле предотвращает использование кресла по ходу движения до 6го положения подголовника.

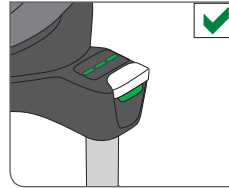
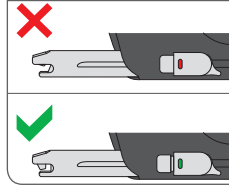
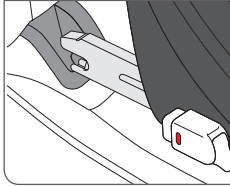
Автокресло можно установить по ходу движения, если:

- рост ребенка > 76 см и он старше 16 месяцев. Мы рекомендуем использовать сиденье как можно дольше в обратном направлении.
- правильно отрегулированный подголовник **(19)** закрывает индикатор **(1)**.
- подголовник находится в 7-м положении или выше.

تأمين طفلك بشكل صحيح

لضمان أعلى مستوى من الحماية لطفلك، يرجى دائماً قبل الشروع بالسفر التأكد من أن...

- قاعدة مقعد الطفل مثبتة بشكل مستو مع مسند الظهر لمقعد المركبة.
- الموصلات من ISOFIX مثبتة داخل المركبة وساق الدعم مرسّجة بشكل صحيح.
- المقعد مثبت في وضعية موجاً للخلف أو موجاً للأمام.
- نظام الحزام خماسي الإتجاهات مضبوط بالشكل الصحيح وفقاً لحجم الطفل، وأن أحزمة الكتف غير ملتوية، ونظام الأحزمة مقل.
- لأسباب تتعلق بالعظام وسلامتها، يجب نقل المواليد الجدد والرضع (حتى سن السنة)، والذين لا يمكنهم الجلوس بمفردهم بعد، بأكثر وضعية مسطحة مائلة موجهة للخلف.



CORRECT SECURING OF YOUR CHILD

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the base sits tight and is fully aligned with the backrest of the vehicle seat.
- The ISOFIX connectors are correctly fastened to the vehicle and the load leg has been correctly installed.
- the seat is locked in either rear or forward facing position.
- the 5-point belt system has been correctly adjusted to the size of the child, the shoulder belts have not been twisted and the belt system has been locked.

Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

ПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

Для обеспечения оптимальной безопасности вашего ребенка, пожалуйста, всегда проверяйте перед началом поездки, что ...

- База лежит ровно и полностью выровнена со спинкой сиденья автомобиля.
- Разъемы ISOFIX правильно закреплены на транспортном средстве, а опорная нога установлена корректно.
- кресло зафиксировано либо против хода, либо по ходу движения.
- 5-точечные ремни безопасности были отрегулированы согласно параметрам ребенка, плечевые ремни не были перекручены, а замки были надежно зафиксированы.

Новорожденные и младенцы, которые еще не могут сидеть сами (до 1 года), должны, по ортопедическим соображениям и соображениям безопасности, всегда перевозиться в самом горизонтальном положении против движения

إزالة الغطاء

الإزالة

يتكون الغطاء من سبع 7 أجزاء مثبتة في هيكل المقعد باستخدام أنابيب مرنة، وأزرار الكيس، وأقواس. عند فك كل أحزمة وأدوات التثبيت، يمكنك إزالة الأجزاء الفردية لغسلها.

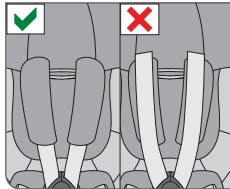
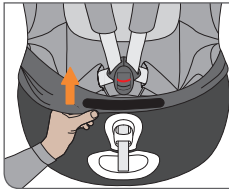
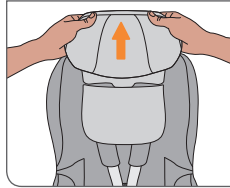
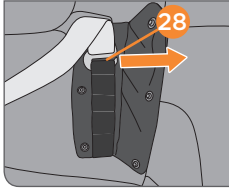
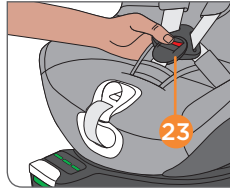
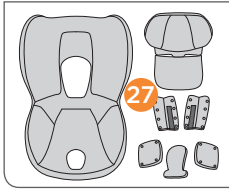
ملاحظة! قبل فك الغطاء يرجى سحب الأنابيب المرنة تحت أجزاء الزينة الفضية لتفادي تضررها.

أكمل كالتالي:

- افتح مشبك الحزام (23) الخاص بنظام الأحزمة خماسي الاتجاهات.
- افتح جميع أزرار الإيقاف الخاصة بالوسادات وأجزاء الغطاء (27).
- فك وسادات الكتف عن الأقواس (28).
- أزل كل وسادات الأحزمة.
- مرر أحزمة الكتف خارج الغطاء.
- أزل الغطاء عن طريق سحبه للأمام.
- لإعادة تركيب الغطاء كرر العملية السابقة بطريقة عكسية.

ملاحظة! عند إعادة تركيب وسادات الكتف، من الضروري التأكد من أن...

- الجهة المغلقة موجهة باتجاه رقية الطفل.
- وسادات الأمان مثبتة بشكل ممتاز على الأقواس (28).
- أحزمة الكتف موجهة داخل وسادات الكتف.



REMOVING THE COVER

Removal

The cover consists of 7 components fastened to the seat shell by elastic pipings, snap buttons and zipper. Once you have released all the fastenings, you can remove the individual components for washing.

NOTE! Before detaching the cover please pull out the elastics under silver decorative parts to avoid damage.

Proceed as follows:

- Open the belt buckle **(23)** of the 5-point harness system.
- Open all snap buttons of the pads and cover parts **(27)**.
- Unhook the shoulder pads from the brackets **(28)**.
- Remove all belt pads.
- Thread the shoulder belts out of the cover.
- Remove the cover by pulling it forwards.
- To fix the cover again on the seat carry out the steps in reverse order.

NOTE! When remounting the shoulder pads, it is essential to ensure that ...

- the closed side faces towards the child's neck.
- the shoulder pads are perfectly mounted on the brackets **(28)**.
- the shoulder belts are guided inside the shoulder pads.

СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Снятие

Чехол состоит из 7 частей, закрепленных на корпусе сидения эластичными трубками, кнопками и застежкой-молнией. Ослабив все крепления, вы можете снять все части для стирки.

ВНИМАНИЕ! Прежде чем снять чехлы, пожалуйста, уберите все резинки из-под серебряных декоративных частей во избежание повреждений.

Действуйте следующим образом:

- Откройте пряжку ремня **(23)** 5-точечной системы фиксации.
- Раскройте все кнопки на чехле и накладках **(27)**.
- Отцепите плечевые накладки из скобок **(28)**.
- Снимите все накладки с ремней.
- Высуньте ремни через прорези чехла.
- Снимите чехол, потянув его вперед.
- Чтобы снова зафиксировать чехол на кресле, выполните шаги в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ! При фиксации плечевых накладок обратно следите, чтобы ...

- накладки надеты лицевой стороной от ребенка.
- плечевые накладки были правильно установлены на скобах **(28)**.
- плечевые ремни были продеты в плечевые накладки.

تحذير! الغطاء هو عنصر أساسي من تصاميم الحماية لمقعد المركبة. ولذلك يجب عدم استخدام المقعد دون غطاء بتاتاً.

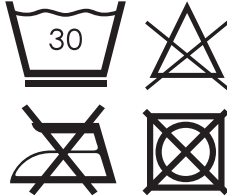
التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية إضافية من الموزع.

ملاحظة! الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الغطاء على درجة 30 سيلسيوس على دورة غسيل ناعم فقط. إذا تمت عملية الغسيل على درجة حرارة أكبر، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. يرجى غسل الغطاء منفرداً ولا تجفّه آلياً أبداً. لا تجفف الغطاء بتعرضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية بمسحوق ناعم وماء دافئ.

تحذير! لا تستخدم مواد كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف!

تحذير! لا يمكن إزالة نظام الشد المدمج من مقعد الطفل! لا تقم بإزالة أي من أجزاء نظام الشد.



! **WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover.

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

! **ВНИМАНИЕ!** Чехол является неотъемлемой частью концепции безопасности автокресла. Поэтому автокресло никогда не должно эксплуатироваться без чехла.

СТИРКА

Важно использовать оригинальный чехол для сиденья только потому, что он является неотъемлемой частью продукта. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, постирайте чехол перед первым использованием. Чехлы можно стирать при макс. 30 °С на деликатном цикле. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Стирайте чехол отдельно и никогда не сушите его механически! Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Вы можете очистить пластиковые детали мягким моющим средством и теплой водой.

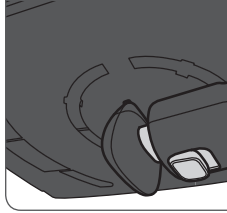
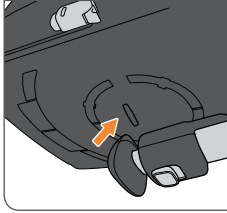
! **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

! **ВНИМАНИЕ!** Встроенные ремни безопасности нельзя снять с автокресла. Не убирайте детали ремней безопасности.

العناية بالمنتج

لضمان أقصى حماية لمقعد المركبة، من الضروري إتباع النقاط التالية:

- يجب أن يتم تفقد جميع الأجزاء الرئيسية من الضرر بشكل دوري. الأجزاء الميكانيكية يجب أن تعمل دون أي مشاكل.
 - تأكد من أن مقعد المركبة غير مضغوط بين الأجزاء الصلبة كباب المركبة، أو قضبان المقعد، إلخ، والتي من الممكن أن تتسبب في ضرر للمقعد.
 - تجنب دخول الأسواخ أو الأتربة بين هيكل المقعد العلوي والقاعدة، حيث يمكن أن يؤثر ذلك سلباً على أداء إدارة المقعد أو تمده واستلقاءه. إذا ما حدث ذلك يجب إزالة الأسواخ قبل محاولة إدارة المقعد أو مده لتجنب إلحاق أضرار دائمة للمقعد. لعل ذلك، أزل المقعد من القاعدة.
 - في حال وقوع مقعد المركبة على سبيل المثال، يجب أن يتم تفقده من قبل الصانع قبل إعادة استخدامه مجدداً.
- في حال حفظ القاعدة بعيداً، يجب التأكد من إغلاق ساق الدعم بحيث يتوقف الصوت المميز عن الصدور، ولهذا تم توفير فتحة صغيرة أسفل القاعدة. وهذا سوف يحمي البطارية أيضاً.
- في حال عدم استخدام القاعدة لمدة طويلة، من الضروري إزالة البطارية حتى لا تتسبب بأضرار للقاعدة بسبب تسرب السوائل (انظر البند: "تغيير البطاريات").



PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat. To do that remove the seat from the base.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

Is the base stored away it is crucial to fold the load leg in a way so the characteristic noise will stop. Therefore a small slot at the bottom of the base is provided. This will protect the battery.

Is the base not in use for a long time it is important to remove the battery so it can't harm the base through escaping liquids (see chapter: „HOW TO CHANGE BATTERY“).

УХОД ЗА ПРОДУКТАМИ

Чтобы гарантировать, что ваше автокресло обеспечивает максимальную защиту, необходимо соблюдать следующие пункты:

- Все основные компоненты автокресла необходимо регулярно проверять на наличие повреждений. Механические части должны работать без проблем.
- Убедитесь, что автокресло не застряло между жестких деталей, таких как двери автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут привести к его повреждению.
- Избегайте попадания грязи или песка между верхней частью сиденья и основанием. Это может оказать негативное влияние на функции вращения и наклона. Если это произойдет, грязь следует удалить перед тем, как повернуть и откинуть сиденье, чтобы избежать каких-либо постоянных повреждений кресла. Для этого снимите сиденье с базы.
- Если, например, вы уронили автокресло, оно должно быть проверено изготовителем перед дальнейшим использованием.

Если база не используется и снята с сидения автомобиля, следует сложить опорную ногу так, чтобы характерный звук прекратился. Для этого предусмотрено небольшое углубление в базе. Это защитит батарею.

Если база не используется в течение длительного времени, следует удалить батарею, чтобы она не могла повредить основание вытекающей жидкостью (см. Главу: „КАК ЗАМЕНИТЬ БАТАРЕЮ“).

كيفية التصرف عند وقوع حادث

تحذير! يمكن أن يتسبب الحادث بأضرار لمقعد الطفل لا يمكن رويتها بالعين المجردة. يرجى استبدال المقعد بعد وقوع حادث على الفور. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو صانع مقعد المركبة.

معلومات عن المنتج

في حال لديك أي إستفسارات بخصوص المنتج، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أولاً. يجب أن تتوفر المعلومات التالية لديك:

- الرقم التسلسلي للمنتج (تفحص الملصق).
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
- وزن، وعمر، وطول طفلك.

لمزيد من المعلومات حول المنتج، يرجى مراجعة صفحتنا الإلكترونية على www.cybex-online.com

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

В СЛУЧАЕ АВАРИИ

! **ВНИМАНИЕ!** Авария может привести к повреждению автокресла, которое не видно невооруженным глазом. После аварии обязательно замените сиденье. В случае сомнений обратитесь к продавцу или производителю.

AR

EN

RU

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если у вас есть какие-либо вопросы, сначала свяжитесь с продавцом. Вы должны знать следующие детали:

- серийный номер (смотрите стикер)
- Марка и модель автомобиля и положение сиденья транспортного средства, на котором используется автокресло
- Вес ,возраст и рост ребенка.

Дополнительную информацию о наших продуктах можно найти по адресу: www.cybex-online.com.

عمر المنتج

صُمم مقعد المركبة هذا ليُتم وظائفه المطلوبة عند استخدامه بشكل طبيعي لدورة حياة تقارب الـ 8 سنوات تقريباً.

بهتان لون البلاستيك تدريجياً، بسبب التعرض المباشر لأشعة الشمس (أشعة فوق بنفسجية) على سبيل المثال ، يمكن أن يتسبب في تدهور طفيف في خصائص المنتج.

وبما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة لبعض المركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:

- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
- تفقد كافة الأجزاء البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الأضرار، التشويه، أو تغيرات اللون. وإذا ما لاحظت أية تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب استبداله.
- التغيرات في القماش وخاصة بهتان اللون هي عوامل طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 8 years.

Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties.

Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

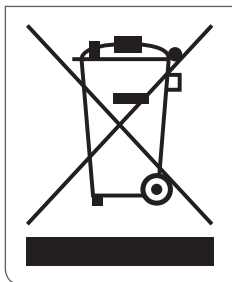
СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Это детское кресло спроектировано таким образом, чтобы оно могло выполнять свои стандартные функции в течение 8 лет.

Постепенное изнашивание пластика, например, в результате воздействия солнечных лучей (УФ), может привести к небольшому ухудшению свойств продукта.

Поскольку могут быть очень большие колебания температуры и непредсказуемые напряжения в транспортных средствах, должны быть соблюдены следующие пункты:

- Если автомобиль подвергается прямому воздействию солнечных лучей в течение длительного времени, детское автокресло необходимо убрать из автомобиля или накрыть легкой тканью.
- Регулярно проверяйте все пластмассовые и металлические детали сиденья на предмет повреждений или изменения формы или цвета. Если вы заметили какие-либо изменения в детском автокресле, оно должно быть проверено и, возможно, заменено изготовителем.
- Изменения в ткани, особенно выгорание, являются нормальными явлениями при использовании в транспортном средстве и не ухудшают работу сиденья.



التخلص من المنتج

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحه، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. تختلف آلية التخلص من المخلفات وفقاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

تحذير! أبقِ مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك - خطر الاختناق!

في حال عدم رغبتك في الإستمرار باستعمال القاعدة، أعدها [ون دفع أي رسوم إلى مستودع إعادة تصنيع المعدات الألكترونية المستعملة.

تحذير! يجب عدم إلقاء الأجهزة الألكترونية المستعملة مع نفايات المنزل.

تحذير! تُعتبر البطاريات مخلفات استثنائية ولا يجوز إلقاءها مع نفايات المنزل.

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach due to danger of suffocation!

If you do not want to use the base any longer, return it free of charge to a recycling depot for used electric appliances.

! **WARNING!** Used electric devices do not belong in the household garbage.

! **WARNING!** Batteries are special waste and aren't allowed to be disposed in the household waste!

УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Утилизация установлена местными властями. Для того, чтобы гарантировать, что автокресло утилизировано в соответствии с правилами, свяжитесь со службой по утилизации отходов вашего района или с органами местного самоуправления. Всегда следуйте правилам утилизации в вашем регионе.

! **ВНИМАНИЕ!** Храните пластиковую упаковку вне досягаемости вашего ребенка из-за опасности удушья!

Если вы больше не хотите использовать базу, бесплатно отправьте ее на склад утилизации для использованных электроприборов.

! **ВНИМАНИЕ!** Используемые электрические устройства не относятся к бытовому мусору.

! **ВНИМАНИЕ!** Батареи являются особыми отходами и не допускаются к утилизации в бытовых отходах!

الكفالة

تعمل هذه الكفالة في الدولة التي تم فيها بيع المنتج من قبل تاجر التجزئة للمستهلك فقط.

1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاث (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى تفقد المنتج للتأكد من خلوه من العيوب المصنعية أو عيوب في المواد عند الشراء أو الإستلام فوراً. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء. في حالة وجود خلل، توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم الشراء منه بشكل نظيف وكامل مع إبراز قسيمة الشراء الأصلية كدليل على الشراء (وصل الإستلام أو الفاتورة). الرجاء عدم إرسال المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
3. لا تغطي هذه الكفالة أي أضرار ناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين، أو عدم الإلتزام بتعليمات الاستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المنتج من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير أصلية.
4. لا تحد هذه الكفالة من ولا تؤثر على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التصريحية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد تكون للمشتري ضد البائع أو ضد الشركة المصنعة للمنتج.

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

1. Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появившихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие дефектов непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
2. При наличии дефекта, незамедлительно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
3. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
4. Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования из деликта и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.

РЕГИСТРАЦИЯ ТОВАРА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА

После покупки товара необходимо зарегистрировать его на сайте <http://cybex.club/>

Для этого можно сканировать QR код, который находится на этикетке коробки или на самом товаре:



Или зайти на сайт по ссылке <http://cybex.club/>

Необходимо перейти на вкладку РЕГИСТРАЦИЯ ПРОДУКТА и заполнить все поля открывшейся формы. Для получения гарантийного талона нужно обязательно указать серийный номер и адрес электронной почты.

При возникновении гарантийного случая необходимо на сайте <http://cybex.club/> на вкладке СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ заполнить форму или обратиться по электронному адресу service1@vak-itc.ru.

Можно так же обратиться в магазин, где приобретался товар.

Настоящая гарантия предоставляется согласно правам потребителя, установленным законодательством Российской Федерации, и действительна в случае регистрации на сайте <http://cybex.club/> или предъявления правильно заполненного гарантийного талона.

Гарантийный срок определяется производителем согласно регламенту и указан в инструкции на товар, которая находится в коробке.

Гарантия распространяется на изделия, недостатки и неисправности которых вызваны дефектами производства. Замена неисправных частей и связанная с этим работа производится бесплатно.

Гарантия считается недействительной в следующих случаях:

- ✓ Использование изделия с нарушением требований руководства по эксплуатации или небрежное с ним обращение;
- ✓ Наступление обстоятельств непреодолимой силы (пожар, наводнение, несчастный случай и так далее);
- ✓ Повреждения, появившиеся во время отгрузки (отправки) изделия покупателю или от него;
- ✓ Сервисное обслуживание в течении гарантийного срока производилось не в гарантийной мастерской;
- ✓ Производитель не отвечает за повреждение ткани, возникающие под воздействием инородных красителей, колюще-режущих средств, различных загрязнителей, а также под воздействием солнечных лучей и других природных явлений.

С адресами Сервисных центров для проведения ремонтных работ можно ознакомиться по ссылке <http://cybex.club/page17341524.html>
Необходимо выбрать ближайший город или обратиться в головной Сервисный центр, который находится в городе Москва
<http://cybex.club/service/moscow>

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

CY_171_4031_A0718